叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 魔力人生(a Charmed Life) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔力人生(A Charmed Life)
第1/1页

[ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf]
A **Charmed** **Life**
一个 迷住了 生活

迷人的生活

[baɪ] ['ritʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis]
by **Richard** **Harding** **Davis**
经过 理查德 哈丁 戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
She **loved** **him** **so** **,**
她 喜爱 他 所以 ,

她非常爱他。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd]
that **when** **he** **went** **away** **to** **a** **little** **war** **in** **which** **his** **country** **was** **interested**
那 什么时候 他 去 离开 到 一个 小的 战争 在 哪个 他的 国家 曾是 感兴趣的
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
she **could** **not** **understand** **,**
她 可以 不是 理解 ,

当他去参加一场国家关心的小规模战争时，她无法理解。

[nɔːr] [kwaɪt] [fər'gɪv] .
nor **quite** **forgive** **.**
也不 相当 原谅 .

也不完全原谅。

[æz; əz][ðə; ðiː] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , ['tʃestərtən] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət] ['ʌðər]
As **the** **correspondent** **of** **a** **newspaper** **,** **Chesterton** **had** **looked** **on** **at** **other**
作为 这 通讯员 的 一个 报纸 , 切斯特顿 有 看起来 在 在 其他
['wɔrz] ;
wars **;**
战争 ;

作为一名报社记者，切斯特顿曾关注过其他战争；

[wen] [ðə; ðiː] ['jeloʊ] ['reɪsɪz] [met] , [wen] [ðə; ðiː]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [tɜːrk] [spæŋkt] [ðə; ðiː] ['krɪstʃən] [griːk] ;
when **the** **yellow** **races** **met** **,** **when** **the** **infidel** **Turk** **spanked** **the** **Christian** **Greek** **;**
什么时候 这 黄色的 种族 遇见 , 什么时候 这 异教徒 土耳其人 被打屁股 这 基督教 希腊语 ;

黄种人相遇之时，异教徒土耳其人鞭打信奉基督教的希腊人之时；

[ænd; ənd][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [skwer] ,
and **one** **he** **had** **watched** **from** **inside** **a** **British** **square** **,**
和 一 他 有 观看 从 里面 一个 英国 正方形 ,

其中一幕是他在英国的一个广场上看到的。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['træmpld] [ə'pɑːn][baɪ] ['terəfaɪd]
where **he** **was** **greatly** **alarmed** **lest** **he** **should** **be** **trampled** **upon** **by** **terrified**
在哪里 他 曾是 非常 惊慌 免得 他 应该 是 践踏 之上 经过 恐惧
['kæməlz] .
camels **.**
骆驼 .

他非常担心自己会被受惊的骆驼踩到。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
This had happened before he
这 有 发生 前 他

这件事发生在他之前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] .
and she had met .
和 她 有 遇见 .

她遇到了。

['æftər] [ðeɪ] [met] ,
After they met ,
后 他们 遇见 ,

他们相遇之后，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ðæt] [wʌt] ['tʃænsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [teɪk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː]
she told him that what chances he had chosen to take before he came into
她 讲述 他 那 什么 机会 他 有 选定 到 拿 前 他 来了 进入
[hɜːr; hər][laɪf] [fel] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .
her life fell outside of her jurisdiction .
她 生活 跌倒 外部 的 她 管辖权 .

她告诉他，在他走进她的生活之前，他所选择承担的风险不在她的管辖范围之内。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
But now that his life belonged to her ,
但 现在 那 他的 生活 属于 到 她 ,

但现在他的生命属于她了，

[ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] .
this talk of his standing up to be shot at was wicked .
这 讲话 的 他的 常设 向上 到 是 射击 在 曾是 邪恶 .

他竟然说自己要站起来挨枪子儿，这种说法太邪恶了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] .
It was worse than wicked ; it was absurd .
它 曾是 更糟 比 邪恶 ; 它 曾是 荒诞 .

这比邪恶更甚，简直荒谬至极。

[wen] [ðə; ði] [meɪn] [sæŋk][ɪn] [hə'vænə] ['hɑːrbər][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] " [wɔːr] " [wʌz; wəz] [ə'piəriŋ]
When the Maine sank in Havana harbor and the word " war " was appearing
什么时候 这 缅因州 沉没 在 哈瓦那 港口 和 这 单词 " 战争 " 曾是 出现
['aʊərli] [ɪn] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['ekstrəz] ,
hourly in hysterical extras ,
每小时 在 歇斯底里的 额外 ,

当缅因号在哈瓦那港沉没时，“战争”一词在歇斯底里的群众演员口中每小时都会出现一次。

[mɪs] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Miss Armitage explained her position .
错过 阿米蒂奇 解释 她 位置 .

阿米蒂奇小姐解释了她的立场。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You mustn't think , " she said ,
" 你 不得 思考 , " 她 说 ,

“你不许想，”她说。

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪli] ['gɜːlz] [huː] [wʊd] [beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] .
" that I am one of those silly girls who would beg you not to go to war .
" 那 我 是 一 的 那些 愚蠢的 女孩们 WHO 会 求 你 不是 到 去 到 战争 .

“我就是那种会求你不要去打仗的傻女孩之一。”

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

"	At	the	moment	of	speaking	her	cheek	happened	to	be	resting	against	his
"	在	这	片刻	的	请讲	她	脸颊	发生	到	是	休息	反对	他的

,

,

,

“说话的那一刻，她的脸颊恰好贴着他的脸颊。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][ə'baʊt][hɜːr; hər] , [soʊ][hiː; hi] ['hʌmbli] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

and	his	arm	was	about	her	,	so	he	humbly	bent	his	head	and	kissed	her	,
和	他的	手臂	曾是	关于	她	,	所以	他	谦卑地	弯曲	他的	头	和	亲吻	她	,

他的手臂搂着她，于是他谦卑地低下头吻了她。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['veri] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] , " [noʊ] , ['dɪrɪst] .

and	whispered	very	proudly	and	softly	,	"	No	,	dearest	.
和	低声说道	非常	自豪地	和	轻轻	,	"	不	,	亲爱的	.

然后他骄傲而轻声地低语道：“不，亲爱的。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['fraʊnɪŋ] .

"	At	which	she	withdrew	from	him	frowning	.
"	在	哪个	她	退出	从	他	皱眉	.

于是她皱着眉头，从他身边退开了。

" [noʊ] ! [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðoʊz] ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

"	No	!	I'm	not	a	bit	like	those	girls	,	"	she	proclaimed	.
"	不	!	我是	不是	一个	少量	喜欢	那些	女孩们	,	"	她	宣布	.

“不！我一点也不像那些女孩，”她宣称。

" [aɪ] ['mɪrli] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] !

"	I	merely	tell	you	YOU	CAN'T	GO	!
"	我	仅仅	告诉	你	你	不能	去	!

“我只是告诉你，你不能去！”

[maɪ] ['greɪʃəs] !

My	gracious	!
我的	亲切	!

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['helpləsli] .

"	she	cried	,	helplessly	.
"	她	哭	,	无助地	.

她无助地哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrdz] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] ,

She	knew	the	words	fell	short	of	expressing	her	distress	,
她	知道	这	字	跌倒	短的	的	表达	她	痛苦	,

她知道这些话语不足以表达她的痛苦。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['vaɪələns] .

but	her	education	had	not	supplied	her	with	exclamations	of	greater	violence	.
但	她	教育	有	不是	供应	她	和	感叹词	的	更大的	暴力	.

但她的教育并没有让她发出更激烈的叫喊声。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][soʊ] ?
" How can you frighten me so ?
" 如何 能 你 吓唬 我 所以 ?

你怎么能把我吓成这样?

[its] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm] .
It's not like you , " she reproached him .
它是 不是 喜欢 你 , " 她 受责备 他 .

“这不像你，”她责备道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʌnˈselfɪʃ] , [soʊ]['noʊb(ə)l] .
" You are so unselfish , so noble .
" 你 是 所以 无私 , 所以 高贵 .

你真是无私，真是高尚。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
You are always thinking of other people .
你 是 总是 思维 的 其他 人们 .

你总是想着别人。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][wɔːr] - - [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] - - [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
How can you talk of going to war - - to be killed - - to me ?
如何 能 你 讲话 的 去 到 战争 - - 到 是 被杀 - - 到 我 ?

你怎么能跟我谈去打仗——去送死?

[ænd; ənd] [naʊ] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ?
And now , now that you have made me love you so ?
和 现在 , 现在 那 你 有 制成 我 爱 你 所以 ?

现在，既然你已经让我如此爱你?

" [ðə; ði][hændz] , [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] ['swɔləuz] [dɑːtɪŋ] [ænd; ənd]
" The hands , that when she talked seemed to him like swallows darting and
" 这 双手 , 那 什么时候 她 谈话 似乎 到 他 喜欢 燕子 飞镖 和
['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
flashing in the sunlight ,
闪烁 在 这 阳光 ,

“她说话时，那双手在他看来就像阳光下飞舞闪烁的燕子。”

[klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
clutched his sleeve .
紧握 他的 袖子 .

他紧紧抓住自己的袖子。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [kɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ðæt]
The fingers , that he would rather kiss than the lips of any other woman that
这 手指 , 那 他 会 相当 吻 比 这 嘴唇 的 任何 其他 女士 那
['evər] [lɪvd] ,
ever lived ,
曾经 居住地 ,

他宁愿亲吻那双手指，也不愿亲吻任何其他女人的嘴唇。

[klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
clung to his arm .
紧紧抓住 到 他的 手臂 .

她紧紧抓住他的手臂。

[ðer; ðər][klæsp] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [tʃaɪld] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] ['lɪftɪd]

Their	clasp	reminded	him	of	that	of	a	drowning	child	he	had	once	lifted
他们的	搭扣	提醒	他	的	那	的	一个	溺水	孩子	他	有	一次	抬起

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɜːrf] .

from	the	surf	.
从	这	冲浪	.

他们的手镯让他想起了他曾经从海浪中救起的一个溺水孩子的手镯。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , " ['wɪspəd] [mɪs] ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

"	If	you	should	die	,	"	whispered	Miss	Armitage	.
"	如果	你	应该	死	,	"	低声说道	错过	阿米蒂奇	.

“如果你死了，”阿米蒂奇小姐低声说道。

" [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] .

"	What	would	I	do	.
"	什么	会	我	做	.

我该怎么办?

[wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] ! "

What	would	I	do	!	"
什么	会	我	做	!	"

我该怎么办!

" [bʌt; bət][maɪ] ['dɪrɪst] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	But	my	dearest	,	"	cried	the	young	man	.
"	但	我的	亲爱的	,	"	哭	这	年轻的	男人	.

“可是我最亲爱的，”年轻人喊道。

" [maɪ] ['dɪrɪst] [wʌn] !

"	My	dearest	ONE	!
"	我的	亲爱的	一	!

我最亲爱的!

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə][goʊ] .

I've	GOT	to	go	.
我已经	得到	到	去	.

我得走了。

[its] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɔːr] .

It's	our	own	war	.
它是	我们的	自己的	战争	.

这是我们自己的战争。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wɪl] [goʊ] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

Everybody	else	will	go	,	"	he	pleaded	.
大家	别的	将要	去	,	"	他	恳求	.

“其他人都会走的，”他恳求道。

" ['evri] [mæn][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] , [tuː] .

"	Every	man	you	know	,	and	they're	going	to	fight	,	too	.
"	每一个	男人	你	知道	,	和	它们是	去	到	斗争	,	也	.

“你认识的每个人，他们也会战斗。”

[aɪm]['goʊɪŋ]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .

I'm	going	only	to	look	on	.
我是	去	仅有的	到	看	在	.

我只是去看看。

[ðæts] [bæd] [ɪ'nʌf] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ?

That's	bad	enough	,	isn't	it	,	without	sitting	at	home	?
那就是	坏的	足够的	,	不是	它	,	没有	坐着	在	家	?

就算不待在家里，这已经够糟糕的了，不是吗?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] . "

You	should	be	sorry	I'm	not	going	to	fight	.	"
你	应该	是	对不起	我是	不是	去	到	斗争	.	"

你应该感到遗憾，因为我不会和你打架。

" ['sɑːri] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	Sorry	!	"	exclaimed	the	girl	.
"	对不起	!	"	惊呼	这	女孩	.

“对不起！”女孩惊呼道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] - - "

"	If	you	love	me	-	-	"
"	如果	你	爱	我	-	-	"

“如果你爱我——”

" [ɪf] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	If	I	love	you	,	"	shouted	the	young	man	.
"	如果	我	爱	你	,	"	喊叫	这	年轻的	男人	.

“如果我爱你，”年轻人喊道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] .

His	voice	suggested	that	he	was	about	to	shake	her	.
他的	嗓音	建议	那	他	曾是	关于	到	摇	她	.

他的声音听起来像是要摇晃她。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?

"	How	dare	you	?
"	如何	敢	你	?

你竟敢这样?

" [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'tækt] [frʌm; frəm] [wʌn] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .

"	She	abandoned	that	position	and	attacked	from	one	more	logical	.
"	她	弃	那	位置	和	遭到攻击	从	一	更多的	逻辑	.

她放弃了那个立场，转而从一个更合乎逻辑的角度发起攻击。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] ?

"	But	why	punish	me	?
"	但	为什么	惩治	我	?

“但为什么要惩罚我？”

" [ʃiː; ʃi] [prəu'testid] .

"	she	protested	.
"	她	抗议	.

她抗议道。

" [duː] [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [wɔːr] ?

"	Do	I	want	the	war	?
"	做	我	想	这	战争	?

“我想要战争吗？”

[duː] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [friː] ['kjuːbə] ?

Do	I	want	to	free	Cuba	?
做	我	想	到	自由的	古巴	?

我是否想解放古巴?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] .

I	want	YOU	,	and	if	you	go	,	you	are	the	one	who	is	sure	to	be	killed	.
我	想	你	,	和	如果	你	去	,	你	是	这	一	WHO	是	当然	到	是	被杀	.

我想要你，如果你去了，必定会被杀。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][bɪg] - - [ænd; ənd][soʊ] [breɪv] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [wer'evər] [ðə; ði]

You	are	so	big	-	-	and	so	brave	,	and	you	will	be	rushing	in	wherever	the
你	是	所以	大的	-	-	和	所以	勇敢的	,	和	你	将要	是	匆忙	在	无论	这

['faɪtɪŋ] [ɪz] ,

fighting	is	,
斗争	是	,

你身材高大，而且非常勇敢，无论哪里发生战斗，你都会冲进去。

[ænd; ənd] [ðen] - - [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] .

and	then	-	-	then	you	will	die	.
和	然后	-	-	然后	你	将要	死	.

然后——然后你就会死。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

"	She	raised	her	eyes	and	looked	at	him	as	though	seeing	him	from
"	她	提高	她	眼睛	和	看起来	在	他	作为	尽管	看到	他	从

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

a	great	distance	.
一个	伟大的	距离	.

她抬起头，仿佛从很远的地方看着他。

" [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['feɪtfuli] , " [aɪ] [wɪl] [daɪ] , [tuː] , [ɔːr] ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

"	And	,	"	she	added	fatefully	,	"	I	will	die	,	too	,	or	maybe	I	will	have	to	live	,
"	和	,	"	她	额外	命中注定	,	"	我	将要	死	,	也	,	或者	或许	我	将要	有	到	居住	,

“而且，”她意味深长地补充道，“我也会死，或者，也许我必须活下去。”

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪzrəb(ə)l] ['jɪrz] .

to	live	without	you	for	years	,	for	many	miserable	years	.
到	居住	没有	你	为了	年	,	为了	许多	悲惨的	年	.

没有你的日子，我将独自生活多年，度过许多痛苦的岁月。

" ['fɪrfəli] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] ,

"	Fearfully	,	with	great	caution	,
"	恐惧地	,	和	伟大的	警告	,

“怀着恐惧，带着极大的谨慎，

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər][hiː; hi] [maɪt] [krʌʃ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

as	though	in	his	joy	in	her	he	might	crush	her	in	his	hands	,
作为	尽管	在	他的	喜悦	在	她	他	可能	压碎	她	在	他的	双手	,

仿佛他因爱她而欣喜若狂，恨不得将她捏碎在手中。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][held][hɜːr; hər][kloʊz] .

the	young	man	drew	her	to	him	and	held	her	close	.
这	年轻的	男人	画	她	到	他	和	握住	她	关闭	.

年轻男子将她拉到身边，紧紧地抱着她。

['æftər][ə; eɪ]['saɪləns][hiː; hi] ['wɪspəd] .

After	a	silence	he	whispered	.
后	一个	沉默	他	低声说道	.

沉默片刻后，他低声说道。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	But	,	you	know	that	nothing	can	happen	to	me	.
"	但	,	你	知道	那	没有什么	能	发生	到	我	.

“但是，你知道我不会有事的。”

[nɑːt] [naʊ] , [ðæt] [gɑːd][hæz; həz][let][ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ] .

Not	now	,	that	God	has	let	me	love	you	.
不是	现在	,	那	上帝	有	让	我	爱	你	.

现在，上帝让我爱你，所以不再是现在。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ]['kruːəl] .

He	could	not	be	so	cruel	.
他	可以	不是	是	所以	残忍的	.

他不可能如此残忍。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

He	would	not	have	given	me	such	happiness	to	take	it	from	me	.
他	会	不是	有	给定	我	这样的	幸福	到	拿	它	从	我	.

他不会给我带来如此幸福，又把它从我身边夺走。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːrm] .

A	man	who	loves	you	,	as	I	love	you	,	cannot	come	to	any	harm	.
一个	男人	WHO	爱	你	,	作为	我	爱	你	,	不能	来	到	任何	伤害	.

像我一样爱你的人，是不会受到任何伤害的。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][mæn][juː; jʊ] [lʌv] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [ɪ'mjuːn] .

And	the	man	YOU	love	is	immortal	,	immune	.
和	这	男人	你	爱	是	不朽	,	免疫	.

而你爱的那个人是不朽的，不受任何影响。

[hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] .

He	holds	a	charmed	life	.
他	持有	一个	迷住了	生活	.

他的人生可谓一帆风顺。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .

So	long	as	you	love	him	,	he	must	live	.
所以	长的	作为	你	爱	他	,	他	必须	居住	.

只要你爱他，他就必须活下去。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

"	The	eyes	of	the	girl	smiled	up	at	him	through	her	tears	.
"	这	眼睛	的	这	女孩	微笑	向上	在	他	通过	她	眼泪	.

女孩透过泪水，仰头望着他，眼中带着一丝微笑。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

She	lifted	her	lips	to	his	.
她	抬起	她	嘴唇	到	他的	.

她抬起头，吻上了他的嘴唇。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [daɪ] !

"	Then	you	will	never	die	!
"	然后	你	将要	绝不	死	!

“那么你将永远不会死！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

She	held	him	away	from	her	.
她	握住	他	离开	从	她	.

她把他拉开距离。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] .
" What you say is true .
" 什么 你 说 是 真的 .

你说的是真的。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] .
It must be true , because you are always right .
它 必须 是 真的 , 因为 你 是 总是 正确的 .

这一定是真的，因为你总是对的。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][hɑːrm][juː; jʊ] .
I love you so that nothing can harm you .
我 爱 你 所以 那 没有什么 能 伤害 你 .

我爱你，所以没有任何东西能伤害你。

[maɪ] [lʌv] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .
My love will be a charm .
我的 爱 将要 是 一个 魅力 .

我的爱会成为一种魔咒。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæŋ] [əˈraʊnd] [jʊr; jər] [nek] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ,
It will hang around your neck and protect you , and keep you ,
它 将要 悬挂 大约 你的 脖子 和 保护 你 , 和 保持 你 ,

它会挂在你的脖子上保护你，让你平安无事。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and bring you back to me .
和 带来 你 后退 到 我 .

把你带回我身边。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][maɪ] [lʌv] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] .
When you are in danger my love will save you .
什么时候 你 是 在 危险 我的 爱 将要 节省 你 .

当你身处险境时，我的爱会拯救你。

[fɔːr; fər] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz] , [aɪ][lɪv; laɪv] .
For , while it lives , I live .
为了 , 尽管 它 生活 , 我 居住 .

只要它存在，我就存在。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][daɪz] - -
When it dies - -
什么时候 它 死亡 - -

它死的时候——

" ['tʃestərtən] [kɪst] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] .
" Chesterton kissed her quickly .
" 切斯特顿 亲吻 她 迅速地 .

切斯特顿迅速地吻了她。

" [wʌt] ['hæpənz] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " ['dʌznt] ['mætər] .
" What happens then , " he said , " doesn't matter .
" 什么 发生 然后 , " 他 说 , " 不 事情 .

“那之后发生的事，”他说，“并不重要。”

" [ðə; ði][wɔːr] [geɪm] [hæd; həd] [rʌn] [ɪts] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [kɔːrs] ['briːfli] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] ,
" The war game had run its happy - go - lucky course briefly and brilliantly ,
" 这 战争 游戏 有 跑步 它是 快乐的 - 去 - 幸运的 课程 简要地 和 精彩 ,
[wɪð; wɪθ] " ['glɔːri] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
with " glory enough for all ,
和 " 荣耀 足够的 为了 全部 ,

“这场战争游戏短暂而精彩地结束了它轻松愉快的进程，每个人都获得了足够的荣耀。”

" ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['tʃestərtən] .

"	even	for	Chesterton	.
"	甚至	为了	切斯特顿	.

即使对切斯特顿来说也是如此。

[fɔ:r; fər] , [ɪn][noʊ] ['pri:viəs] [kæm'peɪn] [hæd; həd] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [stʊd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

For	,	in	no	previous	campaign	had	good	fortune	so	persistently	stood	smiling	at
为了	,	在	不	以前的	活动	有	好的	财富	所以	持续地	站立	微笑	在

[hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

his	elbow	.
他的	弯头	.

因为在以往的任何战役中，好运都没有像现在这样一直如影随形地眷顾他。

[æt; ət] [i:tʃ] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] , [ˌpɪktʃə'resk] , [drə'mætɪk] ,

At	each	moment	of	the	war	that	was	critical	,	picturesque	,	dramatic	,
在	每个	片刻	的	这	战争	那	曾是	批判的	,	如画	,	戏剧性	,

战争中的每一个关键、生动、戏剧性的时刻，

[baɪ][sʌm; səm] ['lʌki] ['æksɪdənt][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

by	some	lucky	accident	he	found	himself	among	those	present	.
经过	一些	幸运的	事故	他	成立	他自己	之中	那些	展示	.

机缘巧合之下，他发现自己也身处在场人群之中。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lu:z] .

He	could	not	lose	.
他	可以	不是	失去	.

他不可能输。

['i:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [pres] [boʊt] [broʊk] [daʊn] [æt; ət][kɑ:r'di:nəs] , [ə; eɪ] ['jæŋki] ['kru:zər][ænd; ənd] [tu:]

Even	when	his	press	boat	broke	down	at	Cardenas	,	a	Yankee	cruiser	and	two
甚至	什么时候	他的	按	船	打破	向下	在	卡德纳斯	,	一个	扬基	巡洋舰	和	二

['spænɪʃ] [gʌn] - ['boʊts] ,

Spanish	gun	-	boats	,
西班牙语	枪	-	船	,

即使他的新闻发布船在卡德纳斯抛锚了，一艘美国巡洋舰和两艘西班牙炮艇也.....

[ə'pærəntli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][soʊl] ['benɪfɪt] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən][ɪm'prɑ:mptu:]['du:əl] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv]

apparently	for	his	sole	benefit	,	engaged	in	an	impromptu	duel	within	range	of
显然	为了	他的	唯一	益处	,	已订婚的	在	一个	即兴	决斗	之内	范围	的

[hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] .

his	megaphone	.
他的	扩音器	.

显然是为了他自己的利益，他在扩音器的有效范围内进行了一场即兴决斗。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [went] [leɪm] , [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə]

When	his	horse	went	lame	,	the	column	with	which	he	had	wished	to
什么时候	他的	马	去	瘸	,	这	柱子	和	哪个	他	有	希望	到

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

当他的马跛了的时候，他原本想带领的队伍也随之停止了前进。

[pæst] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ˌʌnmə'lestɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪr] [gɑ:rd] ,

passed	forward	to	the	front	unmolested	,	while	the	rear	guard	,
通过了	向前	到	这	正面	未受干扰	,	尽管	这	后部	警卫	,

士兵们毫发无损地向前推进，而后卫部队则.....

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [fɔːt] [ɪts] [weɪ] [θruː]

to	which	he	had	been	forced	to	join	his	fortune	,	fought	its	way	through
到	哪个	他	有	到过	强制	到	加入	他的	财富	,	战斗	它是	方式	通过

[ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['ʌndərbrʌʃ] .

the	stifling	underbrush	.
这	令人窒息	草丛	.

他被迫将自己的财产投入其中，艰难地穿过了令人窒息的灌木丛。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [nuːz] [dɪ'spætʃ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Between	his	news	despatches	,	when	he	was	not	singing	the	praises	of	his
之间	他的	消息	电报	,	什么时候	他	曾是	不是	歌唱	这	赞扬	的	他的

['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] ,

fellow	-	countrymen	,
同伴	-	同胞们	,

在他发布新闻报道的间隙，当他没有赞扬他的同胞时，

[ɔːr] ['kɑːpiɪŋ] [lɪsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [mɪs] ['ɑːrmɪtɪdʒ] .

or	copying	lists	of	their	killed	and	wounded	,	he	wrote	to	Miss	Armitage	.
或者	复制	列表	的	他们的	被杀	和	受伤	,	他	写道	到	错过	阿米蒂奇	.

他写信给阿米蒂奇小姐，说，或者抄录他们的伤亡名单。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜːr; wər] [skrɔːld] [ɑːn] ['jeloʊ] ['kɑːpi]['peɪpər][ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv]

His	letters	were	scrawled	on	yellow	copy	paper	and	consisted	of	repetitions	of
他的	信件	是	潦草的	在	黄色的	复制	纸	和	由……组成	的	重复	的

[ðə; ði] [θriː] [wɜːrdz] ,

the	three	words	,
这	三	字	,

他的信件潦草地写在黄色复印纸上，内容由三个词重复组成：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ˌriːə'reɪndʒd] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪd] .

"	I	love	you	,	"	rearranged	,	illuminated	,	and	intensified	.
"	我	爱	你	,	"	重新排列	,	照明	,	和	加强	.

“我爱你”，经过重新排列、阐释和强化。

[iːtʃ] ['letər] [bɪ'gæn] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Each	letter	began	much	in	the	same	way	.
每个	信	开始	很多	在	这	相同的	方式	.

每封信的开头都大同小异。

" [ðə; ði][wɔːr][ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

"	The	war	is	still	going	on	.
"	这	战争	是	仍然	去	在	.

战争仍在继续。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .

You	can	read	about	it	in	the	papers	.
你	能	读	关于	它	在	这	文件	.

你可以在报纸上看到相关报道。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][noʊ][mæn]['evər] - - " [ænd; ənd]

What	I	want	you	to	know	is	that	I	love	you	as	no	man	ever	-	-	"	And
什么	我	想	你	到	知道	是	那	我	爱	你	作为	不	男人	曾经	-	-	"	和

我想让你知道的是，我爱你胜过任何男人——”

[soʊ][ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] ['peɪdʒɪz] .

so	on	for	many	pages	.
所以	在	为了	许多	页面	.

如此往复，持续了很多页。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

From	her	only	one	of	the	letters	she	wrote	reached	him	.
从	她	仅有的	一	的	这	信件	她	写道	达到	他	.

她写的信只有一封寄到了他那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət] [ˌsɪbəˈneɪ] ['æftər][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kɔːr] ,

It	was	picked	up	in	the	sand	at	Siboney	after	the	medical	corps	,
它	曾是	挑选	向上	在	这	沙	在	西博尼	后	这	医疗的	兵团	,

医疗队在锡博尼的沙滩上发现了它。

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['fiːvər] , [hæd; həd] [set] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [tent] .

in	an	effort	to	wipe	out	the	yellow	-	fever	,	had	set	fire	to	the	post	-	office	tent	.
在	一个	努力	到	擦拭	出去	这	黄色的	-	发烧	,	有	放	火	到	这	邮政	-	办公室	帐篷	.

为了根除黄热病，他们放火烧毁了邮局帐篷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sʌmər] [hoʊm] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] ,

She	had	written	it	some	weeks	before	from	her	summer	home	at	Newport	,
她	有	书面	它	一些	周	前	从	她	夏天	家	在	纽波特	,

这首歌是她几周前在纽波特的避暑别墅里写的。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [sed] : " [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

and	in	it	she	said	:	"	When	you	went	to	the	front	,
和	在	它	她	说	:	"	什么时候	你	去	到	这	正面	,

她在信中写道："当你上前线时，

[aɪ] [θɔːt] [noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [lʌv] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [ðen] .

I	thought	no	woman	could	love	more	than	I	did	then	.
我	想法	不	女士	可以	爱	更多的	比	我	做过	然后	.

那时我认为没有哪个女人能比我更爱她。

[bʌt; bət] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] .

But	,	now	I	know	.
但	,	现在	我	知道	.

但是，现在我知道了。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [wʌn][gɜːrl] [huː] [kæn; kən] .

At	least	I	know	one	girl	who	can	.
在	至少	我	知道	一	女孩	WHO	能	.

至少我知道有一个女孩可以做到。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	cannot	write	it	.
她	不能	写	它	.

她写不出来。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] .

She	can	never	tell	you	.
她	能	绝不	告诉	你	.

她永远不可能告诉你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [bɪˈliːv] .

You	must	just	believe	.
你	必须	只是	相信	.

你只需要相信就好。

" [iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər] [kʌmz] ,

"	Each	day	I	hear	from	you	,	for	as	soon	as	the	paper	comes	,
"	每个	天	我	听到	从	你	,	为了	作为	很快	作为	这	纸	来	,

"每天报纸一到，我都会收到你的消息，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [riːd] [jʊr; jər]['keɪbəlz] ,

I	take	it	down	to	the	rocks	and	read	your	cables	,
我	拿	它	向下	到	这	岩石	和	读	你的	电缆	,

我把它带到岩石边，阅读你的电缆。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [saʊθ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]['kjuːbə] ,

and	I	look	south	across	the	ocean	to	Cuba	,
和	我	看	南	穿过	这	海洋	到	古巴	,

我向南眺望，越过大洋，可以看到古巴。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hiːt] [ænd; ənd] ['fiːvər] .

and	try	to	see	you	in	all	that	fighting	and	heat	and	fever	.
和	尝试	到	看	你	在	全部	那	斗争	和	热	和	发烧	.

在那样的战斗、酷热和高烧中，努力看清你。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] .

But	I	am	not	afraid	.
但	我	是	不是	害怕的	.

但我并不害怕。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [weɪk] [tuː; tə][faɪnd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn]

For	each	morning	I	wake	to	find	I	love	you	more	;	that	it	has	grown
为了	每个	早晨	我	唤醒	到	寻找	我	爱	你	更多的	;	那	它	有	生长

[strɔːŋgər] ,

stronger	,
更强	,

每天早晨醒来，我都发现我更爱你了；这份爱与日俱增。

[mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] , [mɔːr] [hɑːrd][tuː; tə] [ber] .

more	wonderful	,	more	hard	to	bear	.
更多的	精彩的	,	更多的	难的	到	熊	.

更美好，也更难承受。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [graʊz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ,

And	I	know	the	charm	I	gave	you	grows	with	it	,	and	is	more	powerful	,
和	我	知道	这	魅力	我	给予	你	生长	和	它	,	和	是	更多的	强大的	,

我知道我送给你的这份礼物会随着时间的推移而增长，变得更加强大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['werɪŋ] [nuː] ['ɔnəz] , - ['berɪŋ] [jʊr; jər]

and	that	it	will	bring	you	back	to	me	wearing	new	honors	,	'	bearing	your
和	那	它	将要	带来	你	后退	到	我	穿着	新的	荣誉	,	-	轴承	你的

[ʃiːvz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

sheaves	with	you	.	'
捆	和	你	.	-

并且它将使你带着新的荣誉回到我身边，“带着你的禾捆”。

" [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [nuː] ['ɔnəz] .

"	As	though	I	cared	for	your	new	honors	.
"	作为	尽管	我	关心	为了	你的	新的	荣誉	.

“我才不在乎你新获得的荣誉呢。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] , [juː; jʊ] - - ['oʊnli][juː; jʊ] .

I	want	YOU	,	YOU	,	YOU	-	-	only	YOU	.
我	想	你	,	你	,	你	-	-	仅有的	你	.

我想要你，你，你——只有你。

" [wen] [ˌsæntiː'eigəu] [sə'rendərd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːrmi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

"	When	Santiago	surrendered	and	the	invading	army	settled	down	to	arrange
"	什么时候	圣地亚哥	投降	和	这	入侵	军队	定居	向下	到	安排

[tɜːrmz] [ʌv; əv] [piːs] ,

terms	of	peace	,
条款	的	和平	,

“当圣地亚哥投降，入侵军队开始商讨和平条款时，

[ænd; ənd] [ɪm'baɪb] ['fiːvər] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [maɪlz] [muːvd] [tuː; tə] ['pɔːtu] ['rikəu] , ['tʃestərtən] [muːvd]

and	imbibe	fever	,	and	General	Miles	moved	to	Porto	Rico	,	Chesterton	moved
和	吸收	发烧	,	和	一般的	迈尔斯	已搬	到	波尔图	里科	,	切斯特顿	已搬

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

并感染了发烧，迈尔斯将军搬到了波多黎各，切斯特顿也随他一起搬去了波多黎各。

[ɪn] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['regjuləz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr]

In	that	pretty	little	island	a	command	of	regulars	under	a	general	of	the	regular
在	那	漂亮的	小的	岛	一个	命令	的	常客	在下面	一个	一般的	的	这	常规的

['ɑːrmi] [hæd; həd] ,

army	had	,
军队	有	,

在那座美丽的小岛上，一支由正规军将军指挥的正规军部队，

[ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] , ['drɪvn] [bæk] [ðə; ði] ['spænjərdz] [frʌm; frəm] - .

in	a	night	attack	,	driven	back	the	Spaniards	from	Adhuntas	.
在	一个	夜晚	攻击	,	驱动	后退	这	西班牙人	从	-	.

在一次夜袭中，将西班牙人从阿敦塔斯击退。

[ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

The	next	afternoon	as	the	column	was	in	line	of	march	,
这	下一个	下午	作为	这	柱子	曾是	在	线	的	行进	,

第二天下午，当队伍列队行进时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [ə'kuːtrəmənts] , [ə; eɪ] ['dʌsti] ,

and	the	men	were	shaking	themselves	into	their	accoutrements	,	a	dusty	,
和	这	男人	是	摇晃	他们自己	进入	他们的	配件	,	一个	尘土飞扬	,

男人们抖落身上的尘土，穿戴好行头。

['swetɪŋ] [ˌvɑːlən'tɪr] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] - ,

sweating	volunteer	staff	officer	rode	down	the	main	street	of	Adhuntas	,
出汗	志愿者	职员	官	骑	向下	这	主要的	街道	的	-	,

汗流浃背的志愿工作人员骑着马沿着阿敦塔斯的主街行驶，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l] , [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	with	the	authority	of	a	field	marshal	,	held	up	his	hand	.
和	和	这	权威	的	一个	场地	元帅	,	握住	向上	他的	手	.

他以元帅的权威举起了手。

" ['dʒen(ə)rəl] [maɪlzɪz] ['kɑːmpləmɛnts] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [pæntid] , " [ænd; ənd] [piːs] [ɪz] [dɪ'klerd] !

"	General	Miles's	compliments	,	sir	,	"	he	panted	,	"	and	peace	is	declared	!
"	一般的	迈尔斯	赞美	,	先生	,	"	他	喘息	,	"	和	和平	是	声明	!

“迈尔斯将军向您致敬，先生，”他喘着气说，“和平宣告！”

" ['dɪfrənt] [men] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [iːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] .

"	Different	men	received	the	news	each	in	a	different	fashion	.
"	不同的	男人	已收到	这	消息	每个	在	一个	不同的	时尚	.

“不同的人听到这个消息的方式各不相同。”

[sʌm; səm] [wɜːrl] [ðer; ðər] [hæts] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [tʃɪrd] .

Some	whirled	their	hats	in	the	air	and	cheered	.
一些	旋转	他们的	帽子	在	这	空气	和	欢呼	.

有些人把帽子抛向空中，欢呼雀跃。

[ðoʊz] [huː] [sɔː] [prə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [ɪn'sɪgniə] [ɑːn] [ðer; ðər] [stræps] ['vænɪʃ] , [swɔːr]

Those	who	saw	promotion	and	the	new	insignia	on	their	straps	vanish	,	swore
那些	WHO	锯	晋升	和	这	新的	徽章	在	他们的	肩带	消失	,	发誓

['diːpli] .

deeply	.
深	.

那些眼睁睁看着晋升和肩带上的新徽章消失的人，都狠狠地咒骂了一番。

['tʃestətən] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz]

Chesterton	**fell**	**upon**	**his**	**saddle**	**-**	**bags**	**and**	**began**	**to**	**distribute**	**his**	**possessions**
切斯特顿	跌倒	之上	他的	鞍	-	包	和	开始	到	分发	他的	财产

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'lɪstɪd] [men] .

among	**the**	**enlisted**	**men**	**.**
之中	这	入伍	男人	.

切斯特顿扑到他的马鞍袋上，开始把他的财物分发给士兵们。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][riː'moʊbɪˌlaɪzd] , [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

After	**he**	**had**	**remobilized**	**,**	**his**	**effects**	**consisted**	**of**	**a**	**change**	**of**	**clothes**	**,**
后	他	有	重新动员	,	他的	效果	由……组成	的	一个	改变	的	衣服	,

[hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,

his	**camera**	**,**
他的	相机	,

重新集结后，他的物品包括一套换洗衣服、他的相机、

['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] [keɪs] .

water	**-**	**bottle**	**,**	**and**	**his**	**medicine**	**case**	**.**
水	-	瓶子	,	和	他的	药品	案件	.

水瓶和他的药盒。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn]

In	**his**	**present**	**state**	**of**	**health**	**and**	**spirits**	**he**	**could**	**not**	**believe**	**he**	**stood**	**in**
在	他的	展示	状态	的	健康	和	烈酒	他	可以	不是	相信	他	站立	在

[niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [keɪs] ,

need	**of**	**the**	**medicine**	**case**	**,**
需要	的	这	药品	案件	,

他现在身体状况和精神状态都很好，所以他无法相信自己竟然需要药箱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm] [mɪs] ['ɑːrmɪtɪdʒ] ,

but	**it**	**was**	**a**	**gift**	**from**	**Miss**	**Armitage**	**,**
但	它	曾是	一个	礼物	从	错过	阿米蒂奇	,

但那是阿米蒂奇小姐送的礼物。

[ænd; ənd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

and	**carried**	**with**	**it**	**a**	**promise**	**from**	**him**	**that**	**he**	**always**	**would**	**carry**	**it**
和	携带	和	它	一个	承诺	从	他	那	他	总是	会	携带	它

.

:
.

并附有他永远守护它的承诺。

[hiː; hi][hæd; həd] " [pækt] " [ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ˌaɪ 'tiː]

He	**had**	**"**	**packed**	**"**	**it**	**throughout**	**the**	**campaign**	**,**	**and**	**for**	**others**	**it**
他	有	"	包装	"	它	自始至终	这	活动	,	和	为了	其他的	它

[hæd; həd] [pruːvd] [ʌv; əv]['vælјuː] .

had	**proved**	**of**	**value**	**.**
有	已证实	的	价值	.

在整个竞选过程中，他都一直随身携带着它，而对于其他人来说，它也证明了自身的价值。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [æn; ən]['ɑːfɪsər] ['enviəsli] .

"	**I**	**take**	**it**	**you**	**are**	**leaving**	**us**	**,**	**"**	**said**	**an**	**officer**	**enviously**	**.**
"	我	拿	它	你	是	离开	我们	,	"	说	一个	官	羡慕地	.

“看来你要离开我们了，”一名警官羡慕地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [kwɪk] , " [kraɪd] ['tʃestərtən] ['læfɪŋ] , " [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n] [siː]

"	**I**	**am**	**leaving**	**you**	**so**	**quick**	**,**	**"**	**cried**	**Chesterton**	**laughing**	**,**	**"**	**that**	**you**	**won't**	**even**	**see**
"	我	是	离开	你	所以	快的	,	"	哭	切斯特顿	笑	,	"	那	你	惯于	甚至	看

[ðə; ði] [dʌst] .

the	**dust**	**.**
这	灰尘	.

“我离开你们的速度太快了，”切斯特顿笑着说，“你们甚至都看不到扬起的尘土。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['trænspɔ:rt]['stɑ:rts][frʌm; frəm] ['maɪəˌgɛz] [æt; ət][sɪks][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd]

There's	a	transport	starts	from	Mayaguez	at	six	to	-	morrow	morning	,	and
有	一个	运输	开始	从	马亚圭斯	在	六	到	-	明天	早晨	,	和

, [ɪf] [aɪ][dəunt] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

,	if	I	don't	catch	it	,
,	如果	我	不	抓住	它	,

明天早上六点有一班从马亚圭斯出发的交通工具，如果我赶不上，

[ðɪs] ['poʊni] [wɪl] [daɪ][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] . "

this	pony	will	die	on	the	wharf	.	"
这	小马	将要	死	在	这	码头	.	"

这匹小马会死在码头上。

" [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['maɪəˌgɛz] [ɪz][nɑ:t] ['helθi] [fɔ:r; fər] [ə'mɛrɪkənz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn]

"	The	road	to	Mayaguez	is	not	healthy	for	Americans	,	"	said	the	general	in
"	这	路	到	马亚圭斯	是	不是	健康	为了	美国人	,	"	说	这	一般的	在

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

“通往马亚圭斯的道路对美国人来说并不安全，”指挥官说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][goʊ] .

"	I	don't	think	I	ought	to	let	you	go	.
"	我	不	思考	我	应该	到	让	你	去	.

“我觉得我不应该放你走。”

[ðə; ði] ['enəmi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [pi:s] [ɪz][ɑ:n] [jet] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gə'rɪlə] - -

The	enemy	does	not	know	peace	is	on	yet	,	and	there	are	a	lot	of	guerillas	-	-
这	敌人	做	不是	知道	和平	是	在	然而	,	和	那里	是	一个	很多	的	游击队	-	-

敌人还不知道和平已经到来，而且还有很多游击队员——

" ['tʃestərtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['pɪtiɪŋ] ['wʌndər] .

"	Chesterton	shook	his	head	in	pitying	wonder	.
"	切斯特顿	摇晃	他的	头	在	怜悯	想知道	.

切斯特顿带着怜悯和惊奇的神情摇了摇头。

" [nɑ:t] [let] [ˌem 'i:][goʊ] !

"	Not	let	me	go	!
"	不是	让	我	去	!

别放我走！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [waɪ] , ['dʒen(ə)rəl] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [men] [ɪn][jʊr; jər] [kə'mænd] [tu:; tə][stɑ:p][ˌem 'i:] ,

"	Why	,	General	,	you	haven't	enough	men	in	your	command	to	stop	me	,
"	为什么	,	一般的	,	你	还没有	足够的	男人	在	你的	命令	到	停止	我	,

“将军，你手下人手不够，拦不住我。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['spænjərdz] [ænd; ənd] [gə'rɪlə] - - !

and	as	for	the	Spaniards	and	guerillas	-	-	!
和	作为	为了	这	西班牙人	和	游击队	-	-	!

至于西班牙人和游击队——!

[aɪm] ['hoʊmsɪk] , " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

I'm	homesick	,	"	cried	the	young	man	.
我是	想家	,	"	哭	这	年轻的	男人	.

“我想家了，”年轻人哭着说。

" [aɪm][soʊ] [dæmd] ['hoʊmsɪk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['trænspɔːrt]

"	I'm	so	damned	homesick	that	I	am	liable	to	die	of	it	before	the	transport
"	我是	所以	该死的	想家	那	我	是	容易	到	死	的	它	前	这	运输

[gets] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sændi] [hʊk] . "

gets	me	to	Sandy	Hook	.	"
获得	我	到	沙	钩	.	"

“我太想家了，恐怕还没等到火车把我送到桑迪胡克，我就会因为想家而死。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɑːt] [ʌp] [baɪ][æn; ən]['aʊtpoʊst] , " [grauld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	If	you	are	shot	up	by	an	outpost	,	"	growled	the	general	,
"	如果	你	是	射击	向上	经过	一个	前哨	,	"	咆哮	这	一般的	,

“如果你被前哨阵地的人击毙，”将军咆哮道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] ['hoʊmsɪk] .

"	you	will	be	worse	off	than	homesick	.
"	你	将要	是	更糟	离开	比	想家	.

你会比思乡更难受。

[its] ['fɔːrti] [maɪlz] [tuː; tə] ['maɪəˌgɛz] .

It's	forty	miles	to	Mayaguez	.
它是	四十	英里	到	马亚圭斯	.

到马亚圭斯有四十英里。

['betər] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

Better	wait	till	daylight	.
更好的	等待	直到	日光	.

最好等到天亮。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] ['faɪtɪŋz] ['oʊvər] ? "

Where's	the	sense	of	dying	,	after	the	fighting's	over	?	"
在哪里?	这	感觉	的	垂死	,	后	这	战斗的	超过	?	"

战斗结束后，死亡的意义何在?

" [ɪf] [aɪ][dəunt] [kætʃ] [ðæt] ['trænspɔːrt][aɪ] [ʃʊr] [wɪl] [daɪ] , " [læft] ['tʃestərtən] .

"	If	I	don't	catch	that	transport	I	sure	WILL	die	,	"	laughed	Chesterton	.
"	如果	我	不	抓住	那	运输	我	当然	将要	死	,	"	笑了	切斯特顿	.

“如果我赶不上那趟交通工具，我肯定会死的，”切斯特顿笑着说。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [gəːθs] .

His	head	was	bent	and	he	was	tugging	at	his	saddle	girths	.
他的	头	曾是	弯曲	和	他	曾是	拉扯	在	他的	鞍	周长	.

他低着头，拽着马鞍带。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['efərt] [brɔːt] [ə; eɪ] [diːpər] ['ʃædoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæn] , " [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els]

Apparently	the	effort	brought	a	deeper	shadow	to	his	tan	,	"	but	nothing	else
显然	这	努力	带来	一个	更深	阴影	到	他的	棕褐色	,	"	但	没有什么	别的

[kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] !

can	kill	me	!
能	杀	我	!

显然，这次努力让他的肤色更深了，“但没有什么能杀死我了！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] , ['dʒen(ə)rəl] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

I	have	a	charm	,	General	,	"	he	exclaimed	.
我	有	一个	魅力	,	一般的	,	"	他	惊呼	.

“将军，我有一种魅力！”他大声说道。

" [wiː; wi] ['hædnt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	We	hadn't	noticed	it	,	"	said	the	general	.
"	我们	之前没有	注意到	它	,	"	说	这	一般的	.

“我们之前没注意到，”将军说。

[ðə; ði] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [læft] .

The	staff	officers	,	according	to	regulations	,	laughed	.
这	职员	警官	,	根据	到	法规	,	笑了	.

按照规定，参谋人员笑了。

" [its] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] , " [sed] ['tʃestərtən] .

"	It's	not	that	kind	of	a	charm	,	"	said	Chesterton	.
"	它是	不是	那	种类	的	一个	魅力	,	"	说	切斯特顿	.

“这不是那种魅力，”切斯特顿说。

" [gʊd] - [baɪ] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	Good	-	by	,	General	.
"	好的	-	经过	,	一般的	.

“再见，将军。”

" [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [laɪt]

"	The	road	was	hardly	more	than	a	trail	,	but	the	moon	made	it	as	light
"	这	路	曾是	几乎	更多的	比	一个	踪迹	,	但	这	月亮	制成	它	作为	光

[æz; əz] [deɪ] ,

as	day	,
作为	天	,

“这条路与其说是路，不如说是一条小径，但在月光下却像白昼一样明亮。”

[ænd; ənd][kæst] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [blæk] ['treɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [k'riːpəz] ;

and	cast	across	it	black	tracings	of	the	swinging	vines	and	creepers	;
和	投掷	穿过	它	黑色的	追踪	的	这	摇摆	藤蔓	和	爬行者	;

藤蔓摇曳的黑色轮廓投射其上；

[waɪl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːmz] ['ɪntuː] ['glɪtərɪŋ]

while	high	in	the	air	it	turned	the	polished	surface	of	the	palms	into	glittering
尽管	高的	在	这	空气	它	转向	这	抛光	表面	的	这	棕榈树	进入	闪闪发光

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

在高空，它将手掌光滑的表面变成了闪闪发光的银色。

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tʃestərtən] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

As	he	plunged	into	the	cool	depths	of	the	forest	Chesterton	threw	up	his	arms
作为	他	暴跌	进入	这	凉爽的	深度	的	这	森林	切斯特顿	扔	向上	他的	武器

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

and	thanked	God	that	he	was	moving	toward	her	.
和	谢谢	上帝	那	他	曾是	移动	朝向	她	.

当他一头扎进凉爽的森林深处时，切斯特顿举起双臂，感谢上帝让他正朝着她走来。

[ðə; ði] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [hæd; həd] [held] [ʌn'tɪl]

The	luck	that	had	accompanied	him	throughout	the	campaign	had	held	until
这	运气	那	有	伴随	他	自始至终	这	活动	有	握住	直到

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

他在整个竞选过程中所拥有的好运一直持续到最后。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['trænspɔːrt] ,

Had	he	been	forced	to	wait	for	a	transport	,
有	他	到过	强制	到	等待	为了	一个	运输	,

如果他被迫等待交通工具，

[iːtʃ] ['aʊər] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['tɔːrment] , [æn; ən]['ærɪd] , ['weɪstɪd] [pleɪs] [ɪn]

each	hour	would	have	meant	a	month	of	torment	,	an	arid	,	wasted	place	in
每个	小时	会	有	意思是	一个	月	的	折磨	,	一个	干旱	,	浪费	地方	在

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

每一小时都意味着一个月的煎熬，是他生命中一段荒芜、无用的时间。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['iːgər] [straɪd] [ʌv; əv] [el] ['kæpɪtən] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pɔːtu] ['riːkən]

As	it	was	,	with	each	eager	stride	of	El	Capitan	,	his	little	Porto	Rican
作为	它	曾是	,	和	每个	渴望的	步幅	的	埃尔	船长	,	他的	小的	波尔图	波多黎各人

['poʊni] ,

pony	,
小马	,

就这样，随着船长埃尔·卡皮坦那匹波多黎各小马每一步都迈得飞快，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	was	brought	closer	to	her	.
他	曾是	带来	更近	到	她	.

他被带到了她身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] ['gæləpt] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	so	happy	that	as	he	galloped	through	the	dark	shadows	of	the
他	曾是	所以	快乐的	那	作为	他	疾驰	通过	这	黑暗的	阴影	的	这

['dʒʌŋg(ə)l][ɔːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliənt] ['muːnlaɪt] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [sæŋ] ;

jungle	or	out	into	the	brilliant	moonlight	he	shouted	aloud	and	sang	;
丛林	或者	出去	进入	这	杰出的	月光	他	喊叫	大声	和	唱	;

他非常高兴，当他策马穿过丛林的黑暗阴影或奔向灿烂的月光时，他会大声喊叫和唱歌；

[ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] ['ɝːdʒd] [el] ['kæpɪtən][tuː; tə] ['greɪtər] [bəːsts] [ʌv; əv] [spiːd] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]

and	again	as	he	urged	El	Capitan	to	greater	bursts	of	speed	,	he	explained
和	再次	作为	他	敦促	埃尔	船长	到	更大的	爆发	的	速度	,	他	解释

[ɪn] ['dʒɔɪəs] ,

in	joyous	,
在	欢乐	,

当他再次催促“船长”号加速时，他欣喜地解释道：

['breθləs] [freɪzɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn] .

breathless	phrases	why	it	was	that	he	urged	him	on	.
喘不过气	短语	为什么	它	曾是	那	他	敦促	他	在	.

他气喘吁吁地解释着为什么他要鼓励他。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	For	she	is	wonderful	and	most	beautiful	,	"	he	cried	,
"	为了	她	是	精彩的	和	最多	美丽的	,	"	他	哭	,

“因为她太棒了，太漂亮了！”他喊道。

" [ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [gɜːrl][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !

"	the	most	glorious	girl	in	all	the	world	!
"	这	最多	辉煌	女孩	在	全部	这	世界	!

“世界上最光彩照人的女孩！”

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [kept] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [el] ['kæpɪtən] ,

And	,	if	I	kept	her	waiting	,	even	for	a	moment	,	El	Capitan	,
和	,	如果	我	保留	她	等待	,	甚至	为了	一个	片刻	,	埃尔	船长	,

如果我让她等哪怕一秒钟，船长先生，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɜːrði] - - [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [luːz] [hɜːr; hər] !

I	would	be	unworthy	-	-	and	I	might	lose	her	!
我	会	是	不配	-	-	和	我	可能	失去	她	!

我配不上她——而且我可能会失去她！

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [raɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪz] !

So	you	see	we	ride	for	a	great	prize	!
所以	你	看	我们	骑	为了	一个	伟大的	奖	！

所以你看，我们是为了赢得大奖而骑行！

" [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːləm] [ðæt] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm] - ,

"	The	Spanish	column	that	,	the	night	before	,	had	been	driven	from	Adhuntas	,
"	这	西班牙语	柱子	那	,	这	夜晚	前	,	有	到过	驱动	从	-	,

[naʊ] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [piːs] ,

now	in	ignorance	of	peace	,
现在	在	无知	的	和平	,

“前一天晚上被逐出阿敦塔斯的西班牙纵队，现在对和平一无所知，

['ɑːkjupaɪd] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [ræn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['maɪəˌgɛz] ,

occupied	both	sides	of	the	valley	through	which	ran	the	road	to	Mayaguez	,
占领	两个都	侧面	的	这	谷	通过	哪个	跑	这	路	到	马亚圭斯	,

他们占据了山谷两侧，通往马亚圭斯的道路就从那里穿过。

[ænd; ənd] [ɪn] ['æmbʊʃ] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪt'self] [hæd; həd] [pleɪst] [æn; ən] ['aʊtpoʊst] [ʌv; əv] [tuː] [men] .

and	in	ambush	by	the	road	itself	had	placed	an	outpost	of	two	men	.
和	在	伏击	经过	这	路	本身	有	放置	一个	前哨	的	二	男人	.

并在路边设下埋伏，派出两名士兵。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪkt] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gwɑːrdiːə] ['tʃiːviːle] ,

One	was	a	sharp	-	shooter	of	the	picked	corps	of	the	Guardia	Civile	,
一	曾是	一个	锋利的	-	射击游戏	的	这	挑选	兵团	的	这	瓜迪亚	文明	,

其中一人是国民警卫队精锐部队的狙击手，

[ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ðæt] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haɪts] .

and	one	a	sergeant	of	the	regiment	that	lay	hidden	in	the	heights	.
和	一	一个	军士	的	这	团	那	躺	隐	在	这	高度	.

还有一名藏在高地上的团士官。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [əd'vænst] [tɔːrd] ['maɪəˌgɛz] ,

If	the	Americans	advanced	toward	Mayaguez	,
如果	这	美国人	先进的	朝向	马亚圭斯	,

如果美军向马亚圭斯推进，

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] [druː] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

these	men	were	to	wait	until	the	head	of	the	column	drew	abreast	of	them
这些	男人	是	到	等待	直到	这	头	的	这	柱子	画	并排	的	他们

,

,

,

这些人要等到队伍最前面的部队与他们并排时才行动。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['faɪər] .

when	they	were	to	fire	.
什么时候	他们	是	到	火	.

当他们准备开火时。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [tuː; tə]

The	report	of	their	rifles	would	be	the	signal	for	those	in	the	hill	above	to
这	报告	的	他们的	步枪	会	是	这	信号	为了	那些	在	这	爬坡道	多于	到

[waɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] - .

wipe	out	the	memory	of	Adhuntas	.
擦拭	出去	这	记忆	的	-	.

他们的步枪声将成为山上那些人抹去阿敦塔斯记忆的信号。

['tʃestərtən] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] , [bʌt; bət] ,

Chesterton	had	been	riding	at	a	gallop	,	but	,
切斯特顿	有	到过	骑术	在	一个	驰骋	,	但	,

切斯特顿当时正策马疾驰，但是，

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [men] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] ,

as	he	reached	the	place	where	the	men	lay	in	ambush	,
作为	他	达到	这	地方	在哪里	这	男人	躺	在	伏击	,

当他到达那些伏击者埋伏的地方时，

[hiː; hi] [pʊld] [el] ['kæpɪtən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

he	pulled	El	Capitan	to	a	walk	,
他	拉	埃尔	船长	到	一个	走	,

他拉着酋长岩散步，

[ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['briːðɪŋ] [spel] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

and	took	advantage	of	his	first	breathing	spell	to	light	his	pipe	.
和	采取	优势	的	他的	第一的	呼吸	拼写	到	光	他的	管道	.

他趁着第一次呼吸的空隙点燃了烟斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	had	already	filled	it	,	and	was	now	fumbling	in	his	pocket	for	his
他	有	已经	已填	它	,	和	曾是	现在	笨拙	在	他的	口袋	为了	他的

[mætʃ] - [bɑːks] .

match	-	box	.
匹配	-	盒子	.

他已经把火柴盒装满了，现在正在口袋里摸索着找火柴盒。

[ðə; ði] [mætʃ] - [bɑːks][wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʊd] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [baɪ] , [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm]

The	match	-	box	was	of	wood	such	as	one	can	buy	,	filled	to	the	brim
这	匹配	-	盒子	曾是	的	木头	这样的	作为	一	能	买	,	已填	到	这	帽檐

[wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] ,

with	matches	,
和	比赛	,

火柴盒是市面上常见的木制火柴盒，里面装满了火柴。

[fɔːr; fər][wʌn] ['peni] .

for	one	penny	.
为了	一	一分钱	.

一便士。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃn] .

But	it	was	a	most	precious	possession	.
但	它	曾是	一个	最多	宝贵的	拥有	.

但这是一件极其珍贵的物品。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [mɪs] ['ɑːrmɪtɪdʒ] ,

In	the	early	days	of	his	interest	in	Miss	Armitage	,
在	这	早期的	天	的	他的	兴趣	在	错过	阿米蒂奇	,

在他对阿米蒂奇小姐产生兴趣的早期，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['moʊtər] [trɪp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

as	they	were	once	setting	forth	upon	a	motor	trip	,	she	had	handed	it	to
作为	他们	是	一次	环境	前进	之上	一个	发动机	旅行	,	她	有	递交	它	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

有一次，他们正准备开车旅行，她把书递给了他。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [æskt] .

"	Why	,	"	he	asked	.
"	为什么	,	"	他	问	.

“为什么？”他问道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [fər'get] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , " [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] ['bɔːroʊ]

"	You	always	forget	to	bring	any	,	"	she	said	simply	,	"	and	have	to	borrow
"	你	总是	忘记	到	带来	任何	,	"	她	说	简单地	,	"	和	有	到	借

[sʌm; səm] .

some	.
一些	.

“你总是忘记带，”她简单地说，“只好借一些。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , ['noʊɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'pruːf] ,

"	The	other	men	in	the	car	,	knowing	this	to	be	a	just	reproof	,
"	这	其他	男人	在	这	车	,	会心	这	到	是	一个	只是	责备	,

车里的其他人知道这是公正的责备，

[læft] [sɑːr'dɑːnɪkli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [læf] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

laughed	sardonically	,	and	at	the	laugh	the	girl	had	looked	up	in	surprise	.
笑了	讽刺地	,	和	在	这	笑	这	女孩	有	看起来	向上	在	惊喜	.

他冷笑着，女孩被这笑声吓了一跳，抬起头来。

['tʃestərtən] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] , [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɜːr; hər][ækt] , ['traɪflɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Chesterton	,	seeing	the	look	,	understood	that	her	act	,	trifling	as	it	was	,
切斯特顿	,	看到	这	看	,	理解	那	她	行为	,	琐事	作为	它	曾是	,

[hæd; həd] [bɪn] [sɪn'sɪr] ,

had	been	sincere	,
有	到过	真诚	,

切斯特顿看到她的表情，明白了她的行为虽然微不足道，却是真诚的。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spaɪərd] ['sɪmpli] [baɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .

had	been	inspired	simply	by	thought	of	his	comfort	.
有	到过	灵感	简单地	经过	想法	的	他的	舒适	.

仅仅是出于对他的舒适考虑而产生的灵感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [waɪ] [jʌŋ] [mɪs] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ,

And	he	asked	himself	why	young	Miss	Armitage	should	consider	his	comfort	,
和	他	问	他自己	为什么	年轻的	错过	阿米蒂奇	应该	考虑	他的	舒适	,

他问自己，年轻的阿米蒂奇小姐为什么要顾及他的感受呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪk'striːmli] ['hæpi] .

and	why	the	fact	that	she	did	consider	it	should	make	him	so	extremely	happy	.
和	为什么	这	事实	那	她	做过	考虑	它	应该	制作	他	所以	极其	快乐的	.

她竟然考虑过这件事，这让他无比高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd]

And	he	decided	it	must	be	because	she	loved	him	and	he	loved
和	他	决定	它	必须	是	因为	她	喜爱	他	和	他	喜爱

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他认定这一定是因为她爱他，他也爱她。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [kən'kluːʒ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

Having	arrived	at	that	conclusion	,	he	had	asked	her	to	marry	him	,
拥有	到达的	在	那	结论	,	他	有	问	她	到	结婚	他	,

得出这个结论后，他向她求婚了。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [mætʃ] - [bɑːks][hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] .

and	upon	the	match	-	box	had	marked	the	date	and	the	hour	.
和	之上	这	匹配	-	盒子	有	标记	这	日期	和	这	小时	.

火柴盒上标明了日期和时间。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['meni] ['prɪti] ['prez(ə)nts] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [i'niʃəls] ,

Since	then	she	had	given	him	many	pretty	presents	,	marked	with	her	initials	,
自从	然后	她	有	给定	他	许多	漂亮的	礼物	,	标记	和	她	首字母	,

从那以后，她送给他许多漂亮的礼物，上面都刻有她的名字缩写。

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krest] , [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˌkæbə'lɪstɪk] ['mɒtoʊz] [ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni]

marked	with	his	crest	,	with	strange	cabalistic	mottoes	that	meant	nothing	to	any
标记	和	他的	波峰	,	和	奇怪的	神秘主义	格言	那	意思是	没有什么	到	任何

[wʌn] [seɪv] [ðəm'selvz] .

one	save	themselves	.
一	节省	他们自己	.

上面刻有他的徽章，以及一些奇怪的神秘格言，除了他们自己之外，没有人能理解这些格言的含义。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['mætʃbɑːks] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][moʊst]['vælju:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

But	the	wooden	matchbox	was	still	the	most	valued	of	his	possessions	.
但	这	木制的	火柴盒	曾是	仍然	这	最多	有价值的	的	他的	财产	.

但那只木制火柴盒仍然是他最珍贵的物品。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [fel] ['fʊli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

As	he	rode	into	the	valley	the	rays	of	the	moon	fell	fully	upon	him	,
作为	他	骑	进入	这	谷	这	射线	的	这	月亮	跌倒	完全	之上	他	,

当他骑马进入山谷时，皎洁的月光洒在他身上。

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtpoʊst][æz; əz] ['pɪtiləsli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	exposed	him	to	the	outpost	as	pitilessly	as	though	he	had	been
和	裸露	他	到	这	前哨	作为	无情地	作为	尽管	他	有	到过

[held] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - [laɪt] .

held	in	the	circle	of	a	search	-	light	.
握住	在	这	圆圈	的	一个	搜索	-	光	.

并像把他置于探照灯的照射圈中一样，无情地将他暴露在哨所里。

[ðə; ði] [brɑːnzd] ['maʊzər] [pʊʃt] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [vaɪnz] .

The	bronzed	Mausers	pushed	cautiously	through	the	screen	of	vines	.
这	古铜色	毛瑟步枪	推动	谨慎地	通过	这	屏幕	的	藤蔓	.

青铜色的毛瑟步枪小心翼翼地穿过藤蔓丛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['weivəd] .

There	was	a	pause	,	and	the	rifle	of	the	sergeant	wavered	.
那里	曾是	一个	暂停	,	和	这	步枪	的	这	军士	犹豫不决	.

一阵沉默后，中士的步枪晃动了一下。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

When	he	spoke	his	tone	was	one	of	disappointment	.
什么时候	他	辐	他的	语气	曾是	一	的	失望	.

他说话时语气中带着失望。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [skaʊt] , ['raɪdɪŋ] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	is	a	scout	,	riding	alone	,	"	he	said	.
"	他	是	一个	侦察	,	骑术	独自的	,	"	他	说	.

“他是一名侦察兵，独自一人骑行，”他说。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtər] , [ɪk'saɪtɪdli] .

"	He	is	an	officer	,	"	returned	the	sharp	-	shooter	,	excitedly	.
"	他	是	一个	官	,	"	返回	这	锋利的	-	射击游戏	,	兴奋地	.

“他是一名军官，”神枪手激动地回答道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊ] .

"	The	others	follow	.
"	这	其他的	跟随	.

其他人随后跟上。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪər] [naʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] . "

We	should	fire	now	and	give	the	signal	.	"
我们	应该	火	现在	和	给	这	信号	.	"

我们现在就应该开火并发出信号。

" [hiː; hi][ɪz][noʊ]['ɑːfɪsər] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [skaʊt] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

"	He	is	no	officer	,	he	is	a	scout	,	"	repeated	the	sergeant	.
"	他	是	不	官	,	他	是	一个	侦察	,	"	重复	这	军士	.

“他不是军官，他是侦察兵，”中士重复道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][sent][hɪm; ɪm] [ə'hed] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][treɪl][ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [juː 'es] .

"	They	have	sent	him	ahead	to	study	the	trail	and	to	seek	us	.
"	他们	有	发送	他	前方	到	学习	这	踪迹	和	到	寻找	我们	.

“他们派他先去勘察路线，寻找我们。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [liːg] [ɪn] [æd'væns] .

He	may	be	a	league	in	advance	.
他	可能	是	一个	联盟	在	进步	.

他可能领先一个级别。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi]['oʊnli][wɔːrn][ðə; ði] ['ʌðər] .

If	we	shoot	HIM	,	we	only	warn	the	others	.
如果	我们	射击	他	,	我们	仅有的	警告	这	其他的	.

如果我们射杀他，只会给其他人敲响警钟。

" ['tʃestərtən] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jaːdz] .

"	Chesterton	was	within	fifty	yards	.
"	切斯特顿	曾是	之内	五十	码	.

切斯特顿当时距离目标不到五十码。

['æftər][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [sɜːrtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [mætʃ] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði]

After	an	excited	and	anxious	search	he	had	found	the	match	-	box	in	the
后	一个	兴奋的	和	焦虑的	搜索	他	有	成立	这	匹配	-	盒子	在	这

[rɔːŋ] ['pɑːkɪt] .

wrong	pocket	.
错误的	口袋	.

经过一番激动而焦急的寻找，他终于在错误的口袋里找到了火柴盒。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['ʃuːtər] [fraund] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

The	eyes	of	the	sharp	-	shooter	frowned	along	the	barrel	of	his	rifle	.
这	眼睛	的	这	锋利的	-	射击游戏	皱眉	沿着	这	桶	的	他的	步枪	.

神枪手的目光沿着枪管微微皱起。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːk] [hiː; hi] ['wɪspəd] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,

With	his	chin	pressed	against	the	stock	he	whispered	swiftly	from	the	corner	of	his	lips	,
和	他的	下巴	按下	反对	这	库存	他	低声说道	迅速地	从	这	角落	的	他的	嘴唇	,

他下巴抵着支架，从嘴角迅速低语道：

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːfɪsər] !

"	He	is	an	officer	!
"	他	是	一个	官	!

“他是一名军官！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['eɪmɪŋ] [wer] [ðə; ði][stræp] [krɔsiz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

I	am	aiming	where	the	strap	crosses	his	heart	.
我	是	瞄准	在哪里	这	带子	十字架	他的	心	.

我瞄准的是肩带穿过他心脏的位置。

[juː; jʊ][eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .

You	aim	at	his	belt	.
你	目的	在	他的	腰带	.

你瞄准他的腰带。

[wiː; wi]['faɪər] [tə'geðər] .

We	fire	together	.
我们	火	一起	.

我们一起开火。

" [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strenjuəs] ['gæləp][hæd; həd] ['kʌvərd] [el]

"	The	heat	of	the	tropic	night	and	the	strenuous	gallop	had	covered	El
"	这	热	的	这	热带	夜晚	和	这	费力的	驰骋	有	涵盖	埃尔

['kæpɪtən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læðər][ʌv; əv] [swet] .

Capitan	with	a	lather	of	sweat	.
船长	和	一个	泡沫	的	汗	.

“热带夜晚的酷热和剧烈的奔跑让酋长岩上沾满了汗水。

[ðə; ði][reɪnz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [d'rɪpt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	reins	upon	his	neck	dripped	with	it	.
这	缰绳	之上	他的	脖子	滴落	和	它	.

他脖子上的缰绳上滴满了液体。

[ðə; ði] ['gɔːntlɪts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tʃestərtən] [held][ðem; ðəm][wɜːr; wər][wet] .

The	gauntlets	with	which	Chesterton	held	them	were	wet	.
这	护手	和	哪个	切斯特顿	握住	他们	是	湿的	.

切斯特顿用来握住他们的手套是湿的。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['mætʃbɑːks][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [fel] ['nɔɪzləsli]

As	he	raised	the	matchbox	it	slipped	from	his	fingers	and	fell	noiselessly
作为	他	提高	这	火柴盒	它	滑倒了	从	他的	手指	和	跌倒	无声

[ɪn][ðə; ði][treɪl] .

in	the	trail	.
在	这	踪迹	.

他举起火柴盒时，火柴盒从他指间滑落，无声地掉在了小路上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

With	an	exclamation	he	dropped	to	the	road	and	to	his	knees	,
和	一个	感叹	他	掉落	到	这	路	和	到	他的	膝盖	,

他惊叫一声，跌倒在地，双膝跪地。

[ænd; ənd]['groʊpɪŋ][ɪn][ðə; ði][dʌst] [bɪ'gæn][æn; ən] ['iːgər] [sɜːrtʃ] .

and	groping	in	the	dust	began	an	eager	search	.
和	摸索	在	这	灰尘	开始	一个	渴望的	搜索	.

于是，一场在尘土中摸索的搜寻开始了。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpʃuːtər] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

The	sergeant	caught	at	the	rifle	of	the	sharpshooter	,	and	pressed	it	down
这	军士	捕捉	在	这	步枪	的	这	神枪手	,	和	按下	它	向下

.

:
.

中士抓住狙击手的步枪，将其按下。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [skaʊt] .

"	He	IS	a	scout	.
"	他	是	一个	侦察	.

“他是一名球探。”

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][treɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pəuniz] .

He	is	searching	the	trail	for	the	tracks	of	our	ponies	.
他	是	搜索	这	踪迹	为了	这	轨道	的	我们的	小马	.

他正在沿着小路寻找我们小马的踪迹。

[ɪf] [juː; jʊ]['faɪər] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [liːg] [ə'weɪ] . "

If	you	fire	they	will	hear	it	a	league	away	.	"
如果	你	火	他们	将要	听到	它	一个	联盟	离开	.	"

如果你开火，他们隔着一里格都能听到。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][faindz]['aʊər; ɑːr] [treɪl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] - -

"	But	if	he	finds	our	trail	and	returns	-	-
"	但	如果	他	发现	我们的	踪迹	和	返回	-	-

“但如果他找到我们的踪迹并返回——”

" [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	sergeant	shook	his	head	.
"	这	军士	摇晃	他的	头	.

中士摇了摇头。

" [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] ['fɔːrwərd] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	I	let	him	pass	forward	,	"	he	said	grimly	.
"	我	让	他	经过	向前	,	"	他	说	阴沉地	.

“我让他往前传了，”他冷冷地说。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

"	He	will	never	return	.
"	他	将要	绝不	返回	.

他永远不会回来了。

" ['tʃestərtən] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði][hæf] - ['berid] ['mætʃbɑːks] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][lest][hiː; hi]

"	Chesterton	pounced	upon	the	half	-	buried	matchbox	,	and	in	a	panic	lest	he
"	切斯特顿	猛扑	之上	这	一半	-	埋葬	火柴盒	,	和	在	一个	恐慌	免得	他

[maɪt] [ə'gen] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

might	again	lose	it	,
可能	再次	失去	它	,

切斯特顿猛地扑向半埋在土里的火柴盒，惊慌失措地怕再次把它弄丢。

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] .

thrust	it	inside	his	tunic	.
推力	它	里面	他的	束腰外衣	.

把它塞进他的束腰外衣里。

" ['lɪt(ə)l] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [el] ['kæpɪtən] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['breθləsli] ,

"	Little	do	you	know	,	El	Capitan	,	"	he	exclaimed	breathlessly	,
"	小的	做	你	知道	,	埃尔	船长	,	"	他	惊呼	气喘吁吁	,

“船长，你却浑然不知，”他气喘吁吁地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['poʊni]['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] ,

as	he	scrambled	back	into	the	saddle	and	lifted	the	pony	into	a	gallop	,
作为	他	打乱	后退	进入	这	鞍	和	抬起	这	小马	进入	一个	驰骋	,

他慌忙爬回马鞍，策马疾驰而去。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [aɪ][hæd; həd] .

"	what	a	narrow	escape	I	had	.
"	什么	一个	狭窄的	逃脱	我	有	.

我真是死里逃生。

[aɪ]['ɔːlmoʊst][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

I	almost	lost	it	.
我	几乎	丢失的	它	.

我差点崩溃了。

" [tɔːrd] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ['swɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ɪn] [wɪtʃ]
" Toward midnight they came to a wooden bridge swinging above a ravine in which
" 朝向 午夜 他们 来了 到 一个 木制的 桥 摇摆 多于 一个 峡谷 在 哪个
[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [striːm] ,
a mountain stream ,
一个 山 溪流 ,

“临近午夜时分，他们来到一座悬在山沟上的木桥前，山沟里有一条潺潺的溪流，

['fɔːrti] [fiːt] [bɪ'loʊ] , [splæʃt] ['oʊvər][hæf] - ['hɪd(ə)n] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stepɪŋ] [stoʊnz] [ʌv; əv]
forty feet below , splashed over half - hidden rocks , and the stepping stones of
四十 脚 以下 , 溅起 超过 一半 - 隐 岩石 , 和 这 步进 石头 的
[ðə; ði][fɔːrd] .
the ford .
这 福特 .

四十英尺以下，溅落在半掩的岩石上，以及浅滩的踏脚石上。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [bɪ'gæn][ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [ɪts] ['juːsflnəs] , [ænd; ənd]
Even before the campaign began the bridge had outlived its usefulness , and
甚至 前 这 活动 开始 这 桥 有 活得更久 它是 用处 , 和
[ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] ,
the unwonted burden of artillery ,
这 不寻常的 负担 的 炮兵 ,

甚至在战役开始之前，这座桥梁就已经失去了它的用途，而且承受着前所未有的炮兵负担。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [men] [hæd; həd][soʊ] ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swei] [laɪk]
and the vibrations of marching men had so shaken it that it swayed like
和 这 振动 的 行军 男人 有 所以 摇晃 它 那 它 摇摆 喜欢
[ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
a house of cards .
一个 房子 的 牌 .

行进的人群带来的震动使它摇晃得像纸牌屋一样。

['θretnd] [baɪ][ɪts] [oʊn] [weɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['trɑːpɪk][stɔːrm] ,
Threatened by its own weight , at the mercy of the first tropic storm ,
威胁 经过 它是 自己的 重量 , 在 这 怜悯 的 这 第一的 热带 风暴 ,

自身重量的威胁，以及第一场热带风暴的摆布，

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ] [deθ] [træp][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [fɜːrst] ['ædɪd] [tuː; tə][ɪts]['bɜːrd(ə)n] .
it hung a death trap for the one who first added to its burden .
它 悬挂 一个 死亡 陷阱 为了 这 一 WHO 第一的 额外 到 它是 负担 .

它为第一个加重它负担的人设下了死亡陷阱。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [el] ['kæpɪtən] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['skwerli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [huːf] , [ðæn; ðən][hiː; hi]
No sooner had El Capitan struck it squarely with his four hoofs , than he
不 很快 有 埃尔 船长 击 它 完全 和 他的 四 蹄子 , 比 他
[riəd] [ænd; ənd] ,
reared and ,
饲养 和 ,

埃尔卡皮坦刚用四蹄狠狠踢中它，就扬起前蹄，

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , [spræŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] .
whirling , sprang back to the solid earth .
旋转 , 弹簧 后退 到 这 坚硬的 地球 .

旋转着，弹回坚实的大地。

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [θroʊn] ['tʃestərtən] , [bʌt; bət][hiː; hi]
The suddenness of his retreat had all but thrown Chesterton , but he
这 突然 的 他的 撤退 有 全部 但 抛掷 切斯特顿 , 但 他
[riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
regained his seat ,
恢复 他的 座位 ,

他的突然撤退几乎让切斯特顿措手不及，但他还是重新坐稳了位置。

[ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ðə; ði]['poʊni] ['rʌfli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][spɜːrz] , [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði]
and **digging** **the** **pony** **roughly** **with** **his** **spurs** **,** **pulled** **his** **head** **again** **toward** **the**
和 挖掘 这 小马 大致 和 他的 马刺 , 拉 他的 头 再次 朝向 这
[brɪdʒ] .
bridge **.**
桥 .

他用马刺粗暴地踢着小马，又把它的头拉向桥边。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ʃaɪɪŋ] [æt; ət] , [naʊ] ? " [hiː; hi] [pæntid] .
" **What** **are** **you** **shying** **at** **,** **now** **?** **"** **he** **panted** **.**
" 什么 是 你 害羞 在 , 现在 ? " 他 喘息 .

他喘着气问："你现在又在怕什么呢？"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [brɪdʒ] .
" **That's** **a** **perfectly** **good** **bridge** **.**
" 那就是 一个 完美 好的 桥 .

"那是一座非常好的桥。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd][mæn] ['strʌgld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['spɪnɪŋ]
" **For** **a** **minute** **horse** **and** **man** **struggled** **for** **the** **mastery** **,** **the** **horse** **spinning**
" 为了 一个 分钟 马 和 男人 挣扎 为了 这 精通 , 这 马 旋转
[ɪn] [ʃɔːrt] ['sɜːrkl] ,
in **short** **circles** **,**
在 短的 界 ,

"人马搏斗了一会儿，争夺控制权，马不停地原地转圈。"

[ðə; ði][mæn] ['pʊlɪŋ] , ['tʌgɪŋ] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [niːz] [ænd; ənd][spɜːrz] .
the **man** **pulling** **,** **tugging** **,** **urging** **him** **with** **knees** **and** **spurs** **.**
这 男人 拉 , 拉扯 , 敦促 他 和 膝盖 和 马刺 .

那人用膝盖和马刺拉扯、催促、催促他。

[ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː] .
The **first** **round** **ended** **in** **a** **draw** **.**
这 第一的 圆形的 结束 在 一个 画 .

第一轮比赛以平局告终。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] [raʊndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['slaɪtli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [el] ['kæpɪtən] ,
There **were** **two** **more** **rounds** **with** **the** **advantage** **slightly** **in** **favor** **of** **El** **Capitan** **,**
那里 是 二 更多的 回合 和 这 优势 轻微地 在 偏爱 的 埃尔 船长 ,

接下来的两轮比赛中，埃尔卡皮坦略占优势。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
for **he** **did** **not** **approach** **the** **bridge** **.**
为了 他 做过 不是 方法 这 桥 .

因为他没有靠近桥梁。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] ['vaɪələnt] .
The **night** **was** **warm** **and** **the** **exertion** **violent** **.**
这 夜晚 曾是 温暖的 和 这 用力 暴力 .

夜晚温暖，运动强度很大。

['tʃestərtən] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] , [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Chesterton **,** **puzzled** **and** **annoyed** **,** **paused** **to** **regain** **his** **breath** **and** **his**
切斯特顿 , 困惑 和 恼怒 , 暂停 到 恢复 他的 气息 和 他的
['tempər] .
temper **.**
脾气 .

切斯特顿感到困惑和恼怒，停下来平复呼吸，平复心情。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] , [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Below **him** **,** **in** **the** **ravine** **,** **the** **shallow** **waters** **of** **the** **ford** **called** **to** **him** **,**
以下 他 , 在 这 峡谷 , 这 浅的 水 的 这 福特 称为 到 他 ,

在他下方，峡谷里，浅浅的渡口水在召唤着他，

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɑ:mprəmaɪz] .

suggesting	a	pleasant	compromise	.
建议	一个	令人愉快的	妥协	.

提出一个双方都能接受的折中方案。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [sɔ:] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] [wʌt] [ə'pɪrd]

He	turned	his	eyes	downward	and	saw	hanging	over	the	water	what	appeared
他	转向	他的	眼睛	向下	和	锯	绞刑	超过	这	水	什么	出现

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [waɪt] [bɜ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [tri:] .

to	be	a	white	bird	upon	the	lower	limb	of	a	dead	tree	.
到	是	一个	白色的	鸟	之上	这	降低	肢	的	一个	死的	树	.

他低头一看，只见一棵枯树的下部树枝上，悬在水面上，好像有一只白色的鸟儿。

[hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:rkɪd] , [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [rer] ['ɔ:rkɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] ,

He	knew	it	to	be	an	orchid	,	an	especially	rare	orchid	,	and	he	knew	,
他	知道	它	到	是	一个	兰花	,	一个	尤其	稀有的	兰花	,	和	他	知道	,

他知道那是一株兰花，一株极其罕见的兰花，而且他知道，

['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv] [mɪs] ['ɑ:rmɪtɪdʒ] .

also	,	that	the	orchid	was	the	favorite	flower	of	Miss	Armitage	.
还	,	那	这	兰花	曾是	这	最喜欢的	花	的	错过	阿米蒂奇	.

此外，兰花是阿米蒂奇小姐最喜欢的花。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz]['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

In	a	moment	he	was	on	his	feet	,	and	with	the	reins	over	his	arm	,
在	一个	片刻	他	曾是	在	他的	脚	,	和	和	这	缰绳	超过	他的	手臂	,

他立刻站了起来，缰绳搭在胳膊上。

[wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , ['drægɪŋ] [el] ['kæpɪtən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

was	slipping	down	the	bank	,	dragging	El	Capitan	behind	him	.
曾是	滑倒	向下	这	银行	,	拖拽	埃尔	船长	在后面	他	.

他顺着河岸滑了下去，拖着酋长岩。

[hi:; hi] [rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [tri:] [ðə; ði][bɑ:rk][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪd] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] ,

He	ripped	from	the	dead	tree	the	bark	to	which	the	orchid	was	clinging	,
他	撕裂	从	这	死的	树	这	吠	到	哪个	这	兰花	曾是	依恋	,

他从枯树上撕下了兰花依附的树皮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wet] [mɔ:s] [ænd; ənd] [græs] [pækt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['leðər] ['kæm(ə)rə] [keɪs] .

and	with	wet	moss	and	grass	packed	it	in	his	leather	camera	case	.
和	和	湿的	苔藓	和	草	包装	它	在	他的	皮革	相机	案件	.

他把湿苔藓和草一起装进他的皮质相机包里。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][hi:; hi] [ə'bændənd] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] .

The	camera	he	abandoned	on	the	path	.
这	相机	他	弃	在	这	小路	.

他把相机遗落在了路上。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kʊd; kəd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['kæm(ə)rə] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'gen] ['kæri] [ə; eɪ] [waɪt] ['ɔ:rkɪd] ,

He	always	could	buy	another	camera	;	he	could	not	again	carry	a	white	orchid	,
他	总是	可以	买	其他	相机	;	他	可以	不是	再次	携带	一个	白色的	兰花	,

他总能再买一台相机，却再也带不走一朵白兰花。

[plʌkt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪks][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [pi:s] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ,

plucked	in	the	heart	of	the	tropics	on	the	night	peace	was	declared	,
拨弦	在	这	心	的	这	热带	在	这	夜晚	和平	曾是	声明	,

在和平宣告之夜，于热带中心地带被采摘。

[tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

to	the	girl	he	left	behind	him	.
到	这	女孩	他	左边	在后面	他	.

献给他留下的那个女孩。

['fɑːloʊd] [baɪ] [el] ['kæpɪtən] , ['noʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] ['greɪtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtərz] , [hiː; hi]

Followed	**by**	**El**	**Capitan**	**,**	**nosing**	**and**	**snuffing**	**gratefully**	**at**	**the**	**cool**	**waters**	**,**	**he**
随后	经过	埃尔	船长	,	嗅探	和	吸鼻烟	感激不尽	在	这	凉爽的	水	,	他

[weidid] [ðə; ði][fɔːrd] ,

waded	**the**	**ford**	**,**
涉水	这	福特	,

酋长岩紧随其后，感激地用鼻子嗅着清凉的河水，涉水过了浅滩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [keɪs] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	**with**	**his**	**camera**	**case**	**swinging**	**from**	**his**	**shoulder**	**,**
和	和	他的	相机	案件	摇摆	从	他的	肩膀	,

他肩上挎着相机包，

['gæləpt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪl] .

galloped	**up**	**the**	**opposite**	**bank**	**and**	**back**	**into**	**the**	**trail**	**.**
疾驰	向上	这	对面的	银行	和	后退	进入	这	踪迹	.

他策马奔上对岸，回到了小路上。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [bloʊ] [strʌk] [baɪ]

A	**minute**	**later**	**,**	**the**	**bridge**	**,**	**unable**	**to**	**recover**	**from**	**the**	**death**	**blow**	**struck**	**by**
一个	分钟	之后	,	这	桥	,	无法	到	恢复	从	这	死亡	吹	击	经过

[el] ['kæpɪtən] ,

El	**Capitan**	**,**
埃尔	船长	,

一分钟后，这座桥再也无法从酋长岩的致命一击中恢复过来。

[went] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['broʊkən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] .

went	**whirling**	**into**	**the**	**ravine**	**and**	**was**	**broken**	**upon**	**the**	**rocks**	**below**	**.**
去	旋转	进入	这	峡谷	和	曾是	破碎的	之上	这	岩石	以下	.

旋转着坠入峡谷，摔在下面的岩石上。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [kræʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['tʃestərtən] [gest] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ə; eɪ] [triː]

Hearing	**the**	**crash**	**behind**	**him**	**,**	**Chesterton**	**guessed**	**that**	**in**	**the**	**jungle**	**a**	**tree**
听力	这	碰撞	在后面	他	,	切斯特顿	猜对了	那	在	这	丛林	一个	树

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	**fallen**	**.**
有	倒下	.

听到身后的巨响，切斯特顿猜测丛林里有一棵树倒了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kʌvərd] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	**had**	**started**	**at**	**six**	**in**	**the**	**afternoon**	**and**	**had**	**covered**	**twenty**	**of**	**the**
他们	有	开始	在	六	在	这	下午	和	有	涵盖	二十	的	这

['fɔːrti] [maɪlz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['maɪəˌgɛz] ,

forty	**miles**	**that**	**lay**	**between**	**Adhuntas**	**and**	**Mayaguez**	**,**
四十	英里	那	躺	之间	-	和	马亚圭斯	,

他们下午六点出发，已经走了阿敦塔斯和马亚圭斯之间四十英里路程中的二十英里。

[wen] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][kɑːgwɑːn] , [el] ['kæpɪtən] ['stʌmbld]

when	**,**	**just**	**at**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**tiny**	**village**	**of**	**Caguan**	**,**	**El**	**Capitan**	**stumbled**
什么时候	,	只是	在	这	郊区	的	这	微小的	村庄	的	卡瓜恩	,	埃尔	船长	踉跄

,

,
,

就在卡瓜恩小村庄郊外，船长绊倒了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ə'roʊz] ['peɪnfəli] , [hiː; hi] [ə'gen] [fel] ['fɔːrwərd] .

and	**when**	**he**	**arose**	**painfully**	**,**	**he**	**again**	**fell**	**forward**	**.**
和	什么时候	他	出现	痛苦地	,	他	再次	跌倒	向前	.

他痛苦地站起来后，又向前倒去。

[kɑːgwɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vaɪn] - ['kʌvərd] [ɪn] ,

Caguan	was	a	little	church	,	a	little	vine	-	covered	inn	,
卡瓜恩	曾是	一个	小的	教会	,	一个	小的	藤	-	涵盖	客栈	,

卡瓜恩是一座小教堂，一家爬满葡萄藤的小旅馆，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wʌn] - ['stɔːri][ə'doʊbi] ['haʊzɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [laɪk] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['sepəlkəz]

a	dozen	one	-	story	adobe	houses	shining	in	the	moonlight	like	whitewashed	sepulchres
一个	打	一	-	故事	Adobe	房屋	灼灼	在	这	月光	喜欢	粉刷过的	墓穴

.

:

.

十几栋一层高的土坯房在月光下闪闪发光，像粉刷过的坟墓。

[ðeɪ] [feɪst] [ə; eɪ] [græs] - [groʊn] ['plɑːzə] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊd(ə)n]

They	faced	a	grass	-	grown	plaza	,	in	the	centre	of	which	stood	a	great	wooden
他们	面对	一个	草	-	生长	广场	,	在	这	中心	的	哪个	站立	一个	伟大的	木制的

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

他们面对着一个绿草茵茵的广场，广场中央矗立着一个巨大的木制十字架。

[æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'ræl] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['meni] ['pəuniz] .

At	one	corner	of	the	village	was	a	corral	,	and	in	it	many	ponies	.
在	一	角落	的	这	村庄	曾是	一个	围栏	,	和	在	它	许多	小马	.

村子一角有个畜栏，里面有很多小马。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ['tʃestərtən] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

At	the	sight	Chesterton	gave	a	cry	of	relief	.
在	这	视线	切斯特顿	给予	一个	哭	的	宽慰	.

看到这一幕，切斯特顿发出了一声如释重负的叫声。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

A	light	showed	through	the	closed	shutters	of	the	inn	,
一个	光	显示	通过	这	关闭	百叶窗	的	这	客栈	,

旅馆紧闭的百叶窗透出一丝光亮。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [biːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'doʊbi] ['haʊzɪz]

and	when	he	beat	with	his	whip	upon	the	door	,	from	the	adobe	houses
和	什么时候	他	打	和	他的	鞭	之上	这	门	,	从	这	Adobe	房屋

['ʌðər] [laɪts] [ʃoʊn] ,

other	lights	shone	,
其他	灯	闪耀	,

当他用鞭子抽打房门时，土坯房里又亮起了其他灯光。

[ænd; ənd] [waɪt] - [klæd] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

and	white	-	clad	figures	appeared	in	the	moonlight	.
和	白色的	-	覆膜	数据	出现	在	这	月光	.

月光下出现了身着白衣的身影。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spænjərd] , [fæt][ænd; ənd] ['prɑːspərəs] - ['lʊkɪŋ] ,

The	landlord	of	the	inn	was	a	Spaniard	,	fat	and	prosperous	-	looking	,
这	房东	的	这	客栈	曾是	一个	西班牙人	,	胖的	和	繁荣	-	寻找	,

旅店老板是个西班牙人，身材肥胖，看上去很富有。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['mɪzəri]

but	for	the	moment	his	face	was	eloquent	with	such	distress	and	misery
但	为了	这	片刻	他的	脸	曾是	雄辩	和	这样的	痛苦	和	苦难

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

that	the	heart	of	the	young	man	,
那	这	心	的	这	年轻的	男人	,

但此刻，他脸上流露出的痛苦和悲伤如此真切，以至于这个年轻人的内心.....

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [went] ['ɪnstəntli] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	**was**	**at**	**peace**	**with**	**all**	**the**	**world**	**,**	**went**	**instantly**	**out**	**to**	**him**	**.**
WHO	曾是	在	和平	和	全部	这	世界	,	去	即刻	出去	到	他	.

一个与世人和平相处的人，立刻就出去见他了。

[ðə; ði]['spænjərd][wʌz; wəz] [les] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

The	**Spaniard**	**was**	**less**	**sympathetic**	**.**
这	西班牙人	曾是	较少的	交感神经	.

西班牙人则没那么同情心。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːki] [suːt][ænd; ənd][ðə; ði] [kæm'peɪn] [hæt][hiː; hi] [skauld] ,

When	**he**	**saw**	**the**	**khaki**	**suit**	**and**	**the**	**campaign**	**hat**	**he**	**scowled**	**,**
什么时候	他	锯	这	卡其色	套装	和	这	活动	帽子	他	皱着眉头	,

当他看到那身卡其布西装和那顶军帽时，他皱起了眉头。

[ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəsli] [wʊd] [hæv; həv] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	**ungraciously**	**would**	**have**	**closed**	**the**	**door**	**.**
和	不礼貌地	会	有	关闭	这	门	.

而且会很不礼貌地把门关上。

['tʃestərtən] , [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

Chesterton	**,**	**apologizing**	**,**	**pushed**	**it**	**open**	**.**
切斯特顿	,	道歉	,	推动	它	打开	.

切斯特顿一边道歉一边把门推开了。

[hɪz; ɪz]['poʊni] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [hæd; həd] [gɔːn] [leɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] ,

His	**pony**	**,**	**he**	**explained**	**,**	**had**	**gone**	**lame**	**,**	**and**	**he**	**must**	**have**	**another**	**,**
他的	小马	,	他	解释	,	有	已消失	瘸	,	和	他	必须	有	其他	,

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

and	**at**	**once**	**.**
和	在	一次	.

他解释说，他的小马跛了，他必须马上再买一匹。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	**landlord**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
这	房东	耸了耸肩	他的	肩膀	.

房东耸了耸肩。

[ðiːz] [wɜːr; wər][wɔːr] [taɪmz] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːfɪsər] [kʊd; kəd] [teɪk] [wʌt] [hiː; hi]

These	**were**	**war**	**times**	**,**	**he**	**said**	**,**	**and**	**the**	**American**	**officer**	**could**	**take**	**what**	**he**
这些	是	战争	时代	,	他	说	,	和	这	美国人	官	可以	拿	什么	他

[laɪkt] .

liked	**.**
喜欢	.

他说，当时正值战时，美国军官可以随意拿走他想要的东西。

[ðeɪ] [ɪn][kɑːgwɑːn][wɜːr; wər] [nɒn'kɒmbətənt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['proʊtest] .

They	**in**	**Caguan**	**were**	**noncombatants**	**and**	**could**	**not**	**protest**	**.**
他们	在	卡瓜恩	是	非战斗人员	和	可以	不是	反对	.

卡瓜恩的居民都是非战斗人员，无法进行抗议。

['tʃestərtən] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

Chesterton	**hastened**	**to**	**reassure**	**him**	**.**
切斯特顿	加快	到	保证	他	.

切斯特顿赶紧安抚他。

[ðə; ði][wɔːr] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]

The	**war**	**,**	**he**	**announced**	**,**	**was**	**over**	**,**	**and**	**were**	**it**	**not**	**,**	**he**	**was**	**no**
这	战争	,	他	宣布	,	曾是	超过	,	和	是	它	不是	,	他	曾是	不

['ɑːfɪsər] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] .

officer	**to**	**issue**	**requisitions**	**.**
官	到	问题	请购单	.

他宣布战争已经结束，如果战争还没有结束，他也不是有权下达征用令的军官。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊni] .

He	intended	to	pay	for	the	pony	.
他	故意的	到	支付	为了	这	小马	.

他打算付钱买这匹小马。

[hiː; hi] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [pɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['spænɪʃ]

He	unbuckled	his	belt	and	poured	upon	the	table	a	handful	of	Spanish
他	解开	他的	腰带	和	倾倒	之上	这	桌子	一个	少数	的	西班牙语

[də'bluːn] .

doubloons	.
金币	.

他解开皮带，把一把西班牙金币倒在桌子上。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] ['loʊɝd] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd]['saɪləntli] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] ,

The	landlord	lowered	the	candle	and	silently	counted	the	gold	pieces	,
这	房东	降低	这	蜡烛	和	默默	计数	这	金子	件	,

房东放下蜡烛，默默地数着金币。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['vɪlɪdʒɝz] , [krɔːst] [ðə; ði]['taɪni]['plɑːzə]

and	then	calling	to	him	two	of	his	fellow	-	villagers	,	crossed	the	tiny	plaza
和	然后	呼叫	到	他	二	的	他的	同伴	-	村民们	,	交叉	这	微小的	广场

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [kə'ræl] .

and	entered	the	corral	.
和	进入	这	围栏	.

然后他叫来两个村民，穿过小广场，进了畜栏。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pɪg] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [wɪʃɪz] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['poʊni] .

"	The	American	pig	,	"	he	whispered	,	"	wishes	to	buy	a	pony	.
"	这	美国人	猪	,	"	他	低声说道	,	"	愿望	到	买	一个	小马	.

“那头美国猪，”他低声说，“想买一匹小马。”

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] ; [ðæt] [speɪn] [hæz; həz] [sə'rendərd] .

He	tells	me	the	war	is	over	;	that	Spain	has	surrendered	.
他	讲述	我	这	战争	是	超过	;	那	西班牙	有	投降	.

他告诉我战争结束了；西班牙已经投降了。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][laɪ] .

We	know	that	must	be	a	lie	.
我们	知道	那	必须	是	一个	说谎	.

我们知道那一定是谎言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] .

It	is	more	probable	he	is	a	deserter	.
它	是	更多的	可能	他	是	一个	逃兵	.

他更有可能是一名逃兵。

[hiː; hi] [kleɪmz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sə'vɪliən] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɪn]['juːnɪfɔːrm] .

He	claims	he	is	a	civilian	,	but	that	also	is	a	lie	,	for	he	is	in	uniform	.
他	索赔	他	是	一个	平民	,	但	那	还	是	一个	说谎	,	为了	他	是	在	制服	.

他声称自己是平民，但这也是谎言，因为他穿着军装。

[juː; jʊ] , [pɔːl] , [sel] [hɪm; ɪm][jʊr; jər]['poʊni] ,

You	,	Paul	,	sell	him	your	pony	,
你	,	保罗	,	卖	他	你的	小马	,

保罗，你把你的小马卖给他。

[ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	then	wait	for	him	at	the	first	turn	in	the	trail	,	and	take	it
和	然后	等待	为了	他	在	这	第一的	转动	在	这	踪迹	,	和	拿	它

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

from	him	.	"
从	他	.	"

然后等他走到小路第一个拐弯处，从他手里抢过来。

" [hiː; hi][ɪz] [ɑːrmd] , " [prəu'testid][ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [pɔːl] .

"	He	is	armed	,	"	protested	the	one	called	Paul	.
"	他	是	武装	,	"	抗议	这	一	称为	保罗	.

“他有武器，”名叫保罗的人抗议道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	You	must	not	give	him	time	to	draw	his	revolver	,	"	ordered	the	landlord	.
"	你	必须	不是	给	他	时间	到	画	他的	左轮手枪	,	"	订购	这	房东	.

“你绝不能给他时间拔出左轮手枪，”房东命令道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['pedroʊ] [wɪl] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

"	You	and	Pedro	will	shoot	him	from	the	shadow	.
"	你	和	佩德罗	将要	射击	他	从	这	阴影	.

“你和佩德罗会躲在暗处射杀他。”

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] ['enəmi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

He	is	our	country's	enemy	,	and	it	will	be	in	a	good	cause	.
他	是	我们的	该国的	敌人	,	和	它	将要	是	在	一个	好的	原因	.

他是我们国家的敌人，但这将是为了正义的事业。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['kæri] [dɪ'spætʃ] .

And	he	may	carry	despatches	.
和	他	可能	携带	电报	.

他或许会传递情报。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænti] [æt; ət] ['maɪəˌgɛz] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [ˌjuː 'es] . "

If	we	take	them	to	the	commandante	at	Mayaguez	he	will	reward	us	.	"
如果	我们	拿	他们	到	这	指挥官	在	马亚圭斯	他	将要	报酬	我们	.	"

如果我们把他们带到马亚圭斯的指挥官那里，他会奖赏我们的。

" [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [pɔːl] .

"	And	the	gold	pieces	?	"	demanded	the	one	called	Paul	.
"	和	这	金子	件	?	"	要求	这	一	称为	保罗	.

“那些金币呢？”名叫保罗的人问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'vaɪd][ðem; ðəm][ɪn] [θriː] [pɑːrts] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] .

"	We	will	divide	them	in	three	parts	,	"	said	the	landlord	.
"	我们	将要	划分	他们	在	三	部分	,	"	说	这	房东	.

“我们会把它们分成三部分，”房东说。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['goʊstˌlaɪk] [gruːp] [ðæt] [spoʊk] [ɪts] [səs'piʃənz] ,

In	the	front	of	the	inn	,	surrounded	by	a	ghostlike	group	that	spoke	its	suspicions	,
在	这	正面	的	这	客栈	,	包围	经过	一个	幽灵般的	团体	那	辐	它是	怀疑	,

客栈门前，一群如同幽灵般的人围着他们，诉说着各自的疑虑。

['tʃestərtən] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][frʌm; frəm] [el] ['kæpɪtən][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [leɪm]

Chesterton	was	lifting	his	saddle	from	El	Capitan	and	rubbing	the	lame
切斯特顿	曾是	举重	他的	鞍	从	埃尔	船长	和	擦	这	瘸

['fɔːrleg] .

foreleg	.
前腿	.

切斯特顿从酋长岩上取下马鞍，揉着跛的前腿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪriəs] [spreɪn] .

It	was	not	a	serious	sprain	.
它	曾是	不是	一个	严肃的	扭伤	.

这不是严重的扭伤。

[ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [set][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

A	week	would	set	it	right	,	but	for	that	night	the	pony	was	useless	.
一个	星期	会	放	它	正确的	,	但	为了	那	夜晚	这	小马	曾是	无用	.

一周的时间就能恢复正常，但那天晚上，这匹小马毫无用处。

[ɪm'peɪʃntli] , ['tʃestərtən] [kɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plɑːzə] , ['bɛgɪŋ] [ðə; ði]['lændlɔːrd][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .

Impatiently	**,**	**Chesterton**	**called**	**across**	**the**	**plaza**	**,**	**begging**	**the**	**landlord**	**to**	**make**	**haste**	**.**
不耐烦地	,	切斯特顿	称为	穿过	这	广场	,	乞讨	这	房东	到	制作	匆忙	.

切斯特顿不耐烦地对着广场喊道，恳求房东快点行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ,

He	**was**	**eager**	**to**	**be**	**gone**	**,**
他	曾是	渴望的	到	是	已消失	,

他急于离开。

[ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [lest] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [slaɪt] [dɪ'leɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði]

alarmed	**and**	**fearful**	**lest**	**even**	**this**	**slight**	**delay**	**should**	**cause**	**him**	**to**	**miss**	**the**
惊慌	和	可怕	免得	甚至	这	轻微	延迟	应该	原因	他	到	错过	这

['trænspɔːrt] .

transport	**.**
运输	.

他惊慌失措，害怕哪怕只是这短暂的延误也会让他错过交通工具。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

The	**thought**	**was**	**intolerable**	**.**
这	想法	曾是	无法容忍	.

这种想法令人无法忍受。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'kjuːtli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

But	**he**	**was**	**also**	**acutely**	**conscious**	**that**	**he**	**was**	**very**	**hungry**	**,**
但	他	曾是	还	急性	有意识的	那	他	曾是	非常	饥饿的	,

但他同时也清楚地意识到自己非常饥饿。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ə; eɪ] [kæm'peɪnər] [tuː; tə] [skɑːf] [æt; ət] ['hʌŋgər] .

and	**he**	**was**	**too**	**old**	**a**	**campaigner**	**to**	**scoff**	**at**	**hunger**	**.**
和	他	曾是	也	老的	一个	活动家	到	嘲笑	在	饥饿	.

而且他年纪也大了，作为一名活动家，他不会对饥饿问题嗤之以鼻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [iːt]

With	**the**	**hope**	**that**	**he**	**could**	**find**	**something**	**to**	**carry**	**with**	**him**	**and**	**eat**
和	这	希望	那	他	可以	寻找	某物	到	携带	和	他	和	吃

[æz; əz][hiː; hi] [roʊd] ['fɔːrwərd] ,

as	**he**	**rode**	**forward**	**,**
作为	他	骑	向前	,

他希望能够找到一些食物随身携带，边走边吃。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn] .

he	**entered**	**the**	**inn**	**.**
他	进入	这	客栈	.

他走进了客栈。

[ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,

The	**main**	**room**	**of**	**the**	**house**	**was**	**now**	**in**	**darkness**	**,**
这	主要的	房间	的	这	房子	曾是	现在	在	黑暗	,

房子的主房间现在一片漆黑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ] ['kændlz] ,

but	**a**	**smaller**	**room**	**adjoining**	**it**	**was**	**lit**	**by**	**candles**	**,**
但	一个	较小的	房间	相邻的	它	曾是	点燃	经过	蜡烛	,

但隔壁一间较小的房间里却点着蜡烛。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['taɪni]['teɪpər] ['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks] .

and	**by**	**a**	**tiny**	**taper**	**floating**	**before**	**a**	**crucifix**	**.**
和	经过	一个	微小的	锥形	漂浮的	前	一个	十字架	.

十字架前漂浮着一根细小的蜡烛。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] ['tʃestərtən] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] [pri:st] ['bendɪŋ] ['oʊvər]

In	the	light	of	the	candles	Chesterton	made	out	a	bed	,	a	priest	bending	over
在	这	光	的	这	蜡烛	切斯特顿	制成	出去	一个	床	,	一个	牧师	弯曲	超过

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

在烛光下，切斯特顿画出了一张床，一位牧师正俯身在床上。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

a	woman	kneeling	beside	it	,
一个	女士	跪着	旁	它	,

旁边跪着一个女人，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [tɔ:st] [ænd; ənd] [moʊn] .

and	upon	the	bed	the	little	figure	of	a	boy	who	tossed	and	moaned	.
和	之上	这	床	这	小的	数字	的	一个	男生	WHO	抛掷	和	呻吟	.

床上躺着一个小男孩，他辗转反侧，呻吟不止。

[æz; əz] ['tʃestərtən] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ðə; ði] [pri:st] [stroʊd] [pæst][hɪm; ɪm] ,

As	Chesterton	halted	and	waited	hesitating	,	the	priest	strode	past	him	,
作为	切斯特顿	停止	和	等待	犹豫不决	,	这	牧师	大步走	过去的	他	,

切斯特顿停下脚步，犹豫地等待着，这时，牧师大步从他身边走过。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [dʌl] [ænd; ənd] [flæt] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] ,

and	in	a	voice	dull	and	flat	with	grief	and	weariness	,
和	在	一个	嗓音	乏味的	和	平坦的	和	悲伤	和	疲劳	,

他的声音因悲伤和疲惫而变得沉闷平淡，

['ɔ:rdərd] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] ['kwɪkli] .

ordered	those	at	the	door	to	bring	the	landlord	quickly	.
订购	那些	在	这	门	到	带来	这	房东	迅速地	.

命令门口的人赶紧把房东带来。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [li:pt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kə'ræl] , [ðə; ði] [pri:st] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :

As	one	of	the	group	leaped	toward	the	corral	,	the	priest	said	to	the	others	:
作为	一	的	这	团体	跳跃	朝向	这	围栏	,	这	牧师	说	到	这	其他的	:

其中一人跃向畜栏时，牧师对其他人说：

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ə'tæk] .

"	There	is	another	attack	.
"	那里	是	其他	攻击	.

“还有另一起袭击。”

[aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [hoʊp] .

I	have	lost	hope	.
我	有	丢失的	希望	.

我失去了希望。

" ['tʃestərtən] [əd'vænst] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][koʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] .

"	Chesterton	advanced	and	asked	if	he	could	be	of	service	.
"	切斯特顿	先进的	和	问	如果	他	可以	是	的	服务	.

切斯特顿走上前去，询问他是否能帮上忙。

[ðə; ði] [pri:st] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	priest	shook	his	head	.
这	牧师	摇晃	他的	头	.

牧师摇了摇头。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd]

The	child	,	he	said	,	was	the	only	son	of	the	landlord	,	and	much	beloved
这	孩子	,	他	说	,	曾是	这	仅有的	儿子	的	这	房东	,	和	很多	心爱

[baɪ] [hɪm; ɪm] ,

by	him	,
经过	他	,

他说，这孩子是房东唯一的儿子，深受房东宠爱。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	by	all	the	village	.
和	经过	全部	这	村庄	.

以及全村人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [wiːk] [ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

He	was	now	in	the	third	week	of	typhoid	fever	and	the	period	of
他	曾是	现在	在	这	第三	星期	的	伤寒	发烧	和	这	时期	的

['hɛmərɪdʒɪz] .

hemorrhages	.
出血	.

他现在已经进入伤寒的第三周，也就是出血期。

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tʃekt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] ,

Unless	they	could	be	checked	,	the	boy	would	die	,	and	the	priest	,
除非	他们	可以	是	已检查	,	这	男生	会	死	,	和	这	牧师	,

如果不能加以制止，男孩就会死，而牧师也会死。

[huː] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['dɑːktər] ,

who	for	many	miles	of	mountain	and	forest	was	also	the	only	doctor	,
WHO	为了	许多	英里	的	山	和	森林	曾是	还	这	仅有的	医生	,

在方圆数英里的山林中，他也是唯一的医生。

[hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['medsnz] .

had	exhausted	his	store	of	simple	medicines	.
有	筋疲力尽的	他的	店铺	的	简单的	药物	.

他储备的常用药都用完了。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [stɑːp] [ðə; ði] ['heməraɪdʒ] , " [hiː; hi] [prəu'testid] ['wɪrəli] , " [bʌt; bət] [ðə; ði]

"	Nothing	can	stop	the	hemorrhage	,	"	he	protested	wearily	,	"	but	the
"	没有什么	能	停止	这	出血	,	"	他	抗议	疲劳	,	"	但	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ʌv; əv] [drʌgz] .

strongest	of	drugs	.
最强	的	药物	.

“除了最强效的药物，没有什么能止住出血，”他疲惫地抗议道。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] !

And	I	have	nothing	!
和	我	有	没有什么	!

我什么都没有！

" ['tʃestərtən] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [keɪs] [mɪs] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [hæd; həd] [fɔːrst] [ə'pɑːn]

"	Chesterton	bethought	him	of	the	medicine	case	Miss	Armitage	had	forced	upon
"	切斯特顿	思考	他	的	这	药品	案件	错过	阿米蒂奇	有	强制	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

切斯特顿想起了阿米蒂奇小姐强加给他的药箱。

" [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['oʊpiəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [fɔːr; fər] ['dɪsənteri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	given	opium	to	the	men	for	dysentery	,	"	he	said	.
"	我	有	给定	鸦片	到	这	男人	为了	痢	,	"	他	说	.

“我给这些人服用鸦片来治疗痢疾，”他说。

" [wʊd] ['oʊpiəm] [help] [juː; jʊ] ?
" Would opium help you ?
" 会 鸦片 帮助 你 ?

鸦片对你有帮助吗?

" [ðə; ði] [priːst] [spræŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɔːrd]
" The priest sprang at him and pushed him out of the door and toward
" 这 牧师 弹簧 在 他 和 推动 他 出去 的 这 门 和 朝向
[ðə; ði] ['sæd(ə)l] - [bægz] .
the saddle - bags .
这 鞍 - 包 .

“牧师扑向他，把他推出门外，推向鞍袋。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði] ['plɑːzə] , " [gɑːd] [hæz; həz] [sent]
" My children , " he cried , to the silent group in the plaza , " God has sent
" 我的 孩子们 , " 他 哭 , 到 这 沉默的 团体 在 这 广场 , " 上帝 有 发送
[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] !
a miracle !
一个 奇迹 !

“我的孩子们，”他对着广场上沉默的人群喊道，“上帝派来了奇迹！”

" ['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ðə; ði] [priːst] [sed] , " [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] , " [ænd; ənd] [nelt] ,
" After an hour at the bedside the priest said , " He will live , " and knelt ,
" 后 一个 小时 在 这 床头 这 牧师 说 , " 他 将要 居住 , " 和 跪下 ,

“牧师在床边守了一个小时后说：‘他会活下来的。’然后跪了下来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [nelt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and the mother of the boy and the villagers knelt with him .
和 这 母亲 的 这 男生 和 这 村民们 跪下 和 他 .

男孩的母亲和村民们都跪在他身边。

[wen] ['tʃestərtən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] ,
When Chesterton raised his eyes , he found that the landlord ,
什么时候 切斯特顿 提高 他的 眼睛 , 他 成立 那 这 房东 ,

切斯特顿抬起头，发现房东

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
who had been silently watching while the two men struggled with death for the
WHO 有 到过 默默 观看 尽管 这 二 男人 挣扎 和 死亡 为了 这
[laɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
life of his son ,
生活 的 他的 儿子 ,

他一直默默地看着那两个男人为了他儿子的性命与死神搏斗。

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
had disappeared .
有 消失 .

消失了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːrd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] ['maɪəˌgɛz] ,
But he heard , leaving the village along the trail to Mayaguez ,
但 他 听到 , 离开 这 村庄 沿着 这 踪迹 到 马亚圭斯 ,

但他听说，离开村庄，沿着小路前往马亚圭斯时，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['klætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊniz] [huːf] .
the sudden clatter of a pony's hoofs .
这 突然 哒 的 一个 小马的 蹄子 .

小马蹄声突然响起。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
It moved like a thing driven with fear .
它 已搬 喜欢 一个 事物 驱动 和 害怕 .

它像被恐惧驱使着一样移动着。

[ðə; ði] [priːst] [stroʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

The	priest	strode	out	into	the	moonlight	.
这	牧师	大步走	出去	进入	这	月光	.

牧师大步走向月光下。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv]

In	the	recovery	of	the	child	he	saw	only	a	demonstration	of	the	efficacy	of
在	这	恢复	的	这	孩子	他	锯	仅有的	一个	示范	的	这	功效	的

[prer] ,

prayer	,
祷告	,

孩子的康复在他看来仅仅是祈祷功效的体现。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tuː] ['kwɪkli] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði]['les(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] .

and	he	could	not	too	quickly	bring	home	the	lesson	to	his	parishioners	.
和	他	可以	不是	也	迅速地	带来	家	这	课	到	他的	教区居民	.

他恨不得立刻把这个教训传达给他的教区居民。

[ə'mɪd][ðer; ðər] ['məːməz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ['tʃestərtən] [roʊd] [ə'weɪ] .

Amid	their	murmurs	of	wonder	and	gratitude	Chesterton	rode	away	.
之中	他们的	低语	的	想知道	和	感激	切斯特顿	骑	离开	.

在众人惊叹和感激的低语声中，切斯特顿骑马离去。

[tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [el] ['kæpɪtən] .

To	the	kindly	care	of	the	priest	he	bequeathed	El	Capitan	.
到	这	亲切地	关心	的	这	牧师	他	遗赠	埃尔	船长	.

他将埃尔卡皮坦遗赠给了那位仁慈的牧师照管。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ]

With	him	,	also	,	he	left	the	gold	pieces	which	were	to	pay	for	the	fresh
和	他	,	还	,	他	左边	这	金子	件	哪个	是	到	支付	为了	这	新鲜的

['poʊni] .

pony	.
小马	.

他还留下了用来支付新马匹费用的金币。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θriː] [waɪt] ['fɪgjərz] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] .

A	quarter	of	a	mile	outside	the	village	three	white	figures	confronted	him	.
一个	四分之一	的	一个	英里	外部	这	村庄	三	白色的	数据	面对	他	.

在村子外四分之一英里处，三个白衣人影与他对峙。

[tuː] [huː] [stʊd] [ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

Two	who	stood	apart	in	the	shadow	shrank	from	observation	,	but	the	landlord	,
二	WHO	站立	除	在	这	阴影	缩小	从	观察	,	但	这	房东	,

两个站在阴影里的人躲避着别人的注视，但房东却.....

['siːtɪd] ['berbæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['poʊni] [ðæt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [leɪt] [ɪg'zɜːrʃn] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ]

seated	bareback	upon	a	pony	that	from	some	late	exertion	was	breathing
坐着	无套	之上	一个	小马	那	从	一些	晚的	用力	曾是	呼吸

['hevɪli] ,

heavily	,
重度	,

他赤裸着背坐在一匹因刚才剧烈运动而气喘吁吁的小马上，

[kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɔːlt] .

called	to	him	to	halt	.
称为	到	他	到	停止	.

他喊他停下。

" [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [græn'dɪləkwəntli] ,

"	In	the	fashion	of	my	country	,	"	he	began	grandiloquently	,
"	在	这	时尚	的	我的	国家	,	"	他	开始	夸张地	,

“按照我国的风格，”他夸张地开场说道，

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr][tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ][gɑːd] [spiːd] [əˈpɑːn][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

"	we	have	come	this	far	to	wish	you	God	speed	upon	your	journey	.
"	我们	有	来	这	远的	到	希望	你	上帝	速度	之上	你的	旅行	.

我们一路走来，衷心祝愿您旅途顺利。

" [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [hiː; hi] [siːzd] ['tʃestərtən] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	In	the	fashion	of	the	American	he	seized	Chesterton	by	the	hand	.
"	在	这	时尚	的	这	美国人	他	查获	切斯特顿	经过	这	手	.

他像美国人那样抓住了切斯特顿的手。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [seˈnjɔː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	I	thank	you	,	senor	,	"	he	murmured	.
"	我	感谢	你	,	传感器	,	"	他	低声说道	.

“谢谢您，先生，”他低声说道。

" [nɑːt][ˌem ˈiː] , " [rɪˈtɜːrnd] ['tʃestərtən] .

"	Not	me	,	"	returned	Chesterton	.
"	不是	我	,	"	返回	切斯特顿	.

“不是我，”切斯特顿回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪd] [ˌem ˈiː] - [pæk] - [ðæt] ['medɪs(ə)n] [tʃest] .

"	But	the	one	who	made	me	'	pack	'	that	medicine	chest	.
"	但	这	一	WHO	制成	我	-	盒	-	那	药品	胸部	.

但让我“打包”那个药箱的人。

[θæŋk] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd] [ə; eɪ][laɪf] .

Thank	her	,	for	to	-	night	I	think	it	saved	a	life	.
感谢	她	,	为了	到	-	夜晚	我	思考	它	已保存	一个	生活	.

感谢她，因为我觉得她今晚救了一条命。

" [ðə; ði]['spænjərd] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , ['fɪksɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ]

"	The	Spaniard	regarded	him	curiously	,	fixing	him	with	his	eyes	as	though
"	这	西班牙人	认为	他	奇怪的是	,	定影	他	和	他的	眼睛	作为	尽管

[diːp] [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

deep	in	consideration	.
深的	在	考虑	.

西班牙人好奇地打量着他，目光紧紧地盯着他，仿佛陷入了沉思。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [smaɪld] ['greɪvli] .

At	last	he	smiled	gravely	.
在	最后的	他	微笑	严重地	.

最后，他露出了严肃的笑容。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	right	,	"	he	said	.
"	你	是	正确的	,	"	他	说	.

“你说得对，”他说。

" [let] [ˌjuː ˈes][bəuθ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [prerz] .

"	Let	us	both	remember	her	in	our	prayers	.
"	让	我们	两个都	记住	她	在	我们的	祈祷	.

让我们在祈祷中缅怀她。

" [æz; əz] ['tʃestərtən] [roʊd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [rɪˈmeɪnd] ['greɪtfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [fɪld]

"	As	Chesterton	rode	away	the	words	remained	gratefully	in	his	memory	and	filled
"	作为	切斯特顿	骑	离开	这	字	剩余	感激不尽	在	他的	记忆	和	已填

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [θɔːts] .

him	with	pleasant	thoughts	.
他	和	令人愉快的	想法	.

“切斯特顿骑马离开时，这些话一直留在他的记忆中，让他心生感激，并让他充满了愉快的想法。

" [ðə; ði] [wɜːrld] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʒʌst] [sʌtʃ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [soʊlz] .

"	The	world	,	"	he	mused	,	"	is	full	of	just	such	kind	and	gentle	souls	.
"	这	世界	,	"	他	沉思	,	"	是	满的	的	只是	这样的	种类	和	温和的	灵魂	.

他沉思道："这个世界上到处都是这样善良温柔的人。"

" ['æftər] [æn; ən] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [riːtʃt] ['nuːpɔːrt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

"	After	an	interminable	delay	he	reached	Newport	,	and	they	escaped	from
"	后	一个	没完没了	延迟	他	达到	纽波特	,	和	他们	逃脱	从

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	others	,
这	其他的	,

"经过漫长的耽搁，他终于到达了纽波特，他们也摆脱了其他人。"

[ænd; ənd] [mɪs] ['ɑːrmɪtɪdʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

and	Miss	Armitage	and	he	ran	down	the	lawn	to	the	rocks	,
和	错过	阿米蒂奇	和	他	跑	向下	这	草地	到	这	岩石	,

他和阿米蒂奇小姐一起跑下草坪，来到岩石边。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪvz] ['wɪspərɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] .

and	stood	with	the	waves	whispering	at	their	feet	.
和	站立	和	这	波浪	耳语	在	他们的	脚	.

他们伫立于海浪轻柔拍打脚下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [iːtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] ,

It	was	the	moment	for	which	each	had	so	often	longed	,
它	曾是	这	片刻	为了	哪个	每个	有	所以	经常	渴望	,

这是他们每个人都渴望已久的时刻。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bəuθ] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ['tɔːrtʃərd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [naʊ] ,

with	which	both	had	so	often	tortured	themselves	by	living	in	imagination	,	that	now	,
和	哪个	两个都	有	所以	经常	受折磨	他们自己	经过	活的	在	想像力	,	那	现在	,

他们两人都曾因沉浸在想象中而饱受折磨，如今，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðerz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [truː] .

that	it	was	theirs	,	they	were	fearful	it	might	not	be	true	.
那	它	曾是	他们的	,	他们	是	可怕	它	可能	不是	是	真的	.

他们担心这东西可能是他们的，因为他们觉得这可能并非事实。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] : " [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] ['nevər] [feɪld] !

Finally	,	he	said	:	"	And	the	charm	never	failed	!
最后	,	他	说	:	"	和	这	魅力	绝不	失败的	!

最后，他说："而且这招从未失灵！"

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] !

Indeed	,	it	was	wonderful	!
的确	,	它	曾是	精彩的	!

真是太棒了！

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [baɪ] [ˌem 'iː] [soʊ] ['ɑːbviəsli] .

It	stood	by	me	so	obviously	.
它	站立	经过	我	所以	明显地	.

它如此明显地站在我这边。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [sæn] [wɑːn; hwɑːn] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪl] [æt; ət] [el] ['poʊzoʊ] ,

For	instance	,	the	night	before	San	Juan	,	in	the	mill	at	El	Poso	,
为了	实例	,	这	夜晚	前	圣	胡安	,	在	这	磨	在	埃尔	波索	,

例如，在圣胡安节前夜，在埃尔波索的磨坊里，

[aɪ] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːntʃoʊ][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

I	slept	on	the	same	poncho	with	another	correspondent	.
我	睡着了	在	这	相同的	雨披	和	其他	通讯员	.

我和另一位通讯员睡在同一件雨披上。

[aɪ] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]['beɪkən][ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

I	woke	up	with	a	raging	appetite	for	bacon	and	coffee	,
我	觉醒	向上	和	一个	愤怒	食欲	为了	熏肉	和	咖啡	,

我醒来时特别想吃培根和喝咖啡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv]

and	he	woke	up	out	of	his	mind	,	and	with	a	temperature	of
和	他	觉醒	向上	出去	的	他的	头脑	,	和	和	一个	温度	的

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] .

one	hundred	and	four	.
一	百	和	四	.

他醒来时神志不清，体温高达一百零四度。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] - [gʌn] [æt; ət] [el] ['keɪni] ,

And	again	,	I	was	standing	by	Capron's	gun	at	El	Caney	,
和	再次	,	我	曾是	常设	经过	-	枪	在	埃尔	卡尼	,

还有一次，我在埃尔卡尼战役中站在卡普隆的枪旁。

[wen] [ə; eɪ] [ʃel] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['oʊnli] [skerd] [ˌem 'iː] .

when	a	shell	took	the	three	men	who	served	it	,	and	only	scared	ME	.
什么时候	一个	壳	采取	这	三	男人	WHO	服务	它	,	和	仅有的	害怕的	我	.

一枚炮弹夺去了三个士兵的生命，却只吓到了我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [taɪm] - - " [hiː; hi] [stɑːpt] .

And	there	was	another	time	-	-	"	He	stopped	.
和	那里	曾是	其他	时间	-	-	"	他	停止	.

还有一次——”他停顿了一下。

" ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [læft] , " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	Anyway	,	"	he	laughed	,	"	here	I	am	.	"
"	反正	,	"	他	笑了	,	"	这里	我	是	.	"

“总之，”他笑着说，“我来了。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] , [wʌn] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][gɜːrl] .

"	But	there	was	one	night	,	one	awful	night	,	"	began	the	girl	.
"	但	那里	曾是	一	夜晚	,	一	可怕	夜晚	,	"	开始	这	女孩	.

“但是有一个晚上，一个可怕的晚上，”女孩开口说道。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [æn; ən] ['ædɪd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər]['kloʊzər]

She	trembled	,	and	he	made	this	an	added	excuse	for	drawing	her	closer
她	颤抖	,	和	他	制成	这	一个	额外	原谅	为了	绘画	她	更近

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

她浑身颤抖，他便以此为借口，更加靠近她。

" [wen] [aɪ] [felt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['perəl] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [daɪ] .

"	When	I	felt	you	were	in	great	peril	,	that	you	would	surely	die	.
"	什么时候	我	毛毡	你	是	在	伟大的	危险	,	那	你	会	一定	死	.

“当我感觉你身处险境，必死无疑的时候。”

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] ['kjuːbə]

And	all	through	the	night	I	knelt	by	the	window	and	looked	toward	Cuba
和	全部	通过	这	夜晚	我	跪下	经过	这	窗户	和	看起来	朝向	古巴

[ænd; ənd] [preɪd] ,

and	prayed	,
和	祈祷	,

整夜我都跪在窗边，望着古巴的方向祈祷。

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][let][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

and	prayed	to	God	to	let	you	live	.
和	祈祷	到	上帝	到	让	你	居住	.

并向上帝祈祷让你活下去。

" ['tʃestərtən] [bent][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .

"	Chesterton	bent	his	head	and	kissed	the	tips	of	her	fingers	.
"	切斯特顿	弯曲	他的	头	和	亲吻	这	尖端	的	她	手指	.

切斯特顿低下头，亲吻了她的指尖。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] : " [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

After	a	moment	he	said	:	"	Would	you	know	what	night	it	was	?
后	一个	片刻	他	说	:	"	会	你	知道	什么	夜晚	它	曾是	?

过了一会儿，他问道："你知道今天是几号晚上吗？"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['kjʊriəs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] - - "

It	might	be	curious	if	I	had	been	-	-	"
它	可能	是	好奇的	如果	我	有	到过	-	-	"

如果我当时是——，那或许会很有趣。

" [wʊd] [aɪ] [noʊ] !

"	Would	I	know	!
"	会	我	知道	!

我怎么可能知道！

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	cried	the	girl	.
"	哭	这	女孩	.

“女孩哭了起来。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [deɪz] [ə'goʊ] .

"	It	was	eight	days	ago	.
"	它	曾是	八	天	前	.

那是八天前的事了。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] .

The	night	of	the	twelfth	.
这	夜晚	的	这	第十二	.

十二日之夜。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] ! "

An	awful	night	!	"
一个	可怕	夜晚	!	"

真是糟糕的一晚！

" [ðə; ði] [twelfθ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃestərtən] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [ðen] ['bɛgd] [hɜːr; hər]

"	The	twelfth	!	"	exclaimed	Chesterton	,	and	laughed	and	then	begged	her
"	这	第十二	!	"	惊呼	切斯特顿	,	和	笑了	和	然后	乞求	她

['pɑːrd(ə)n] ['hʌmbli] .

pardon	humbly	.
赦免	谦卑地	.

“第十二个！”切斯特顿惊呼道，然后笑了，接着又谦卑地请求她的原谅。

" [aɪ] [læft] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [twelfθ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [piːs] [wʌz; wəz]

"	I	laughed	because	the	twelfth	,	"	he	exclaimed	,	"	was	the	night	peace	was
"	我	笑了	因为	这	第十二	,	"	他	惊呼	,	"	曾是	这	夜晚	和平	曾是

[dɪ'klerd] .

declared	.
声明	.

“我笑了，因为第十二夜，”他惊呼道，“是宣布和平的夜晚。”

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	**war**	**was**	**over**	**.**
这	战争	曾是	超过	.

战争结束了。

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [juː; jʊ] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I'm	**sorry**	**,**	**but**	**THAT**	**night**	**I**	**was**	**riding**	**toward**	**you**	**,**	**thinking**	**only**	**of**	**you**	**.**
我是	对不起	,	但	那	夜晚	我	曾是	骑术	朝向	你	,	思维	仅有的	的	你	.

对不起，那天晚上我骑车朝你驶去，心里只有你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['deɪndʒər] .

I	**was**	**never**	**for**	**a**	**moment**	**in**	**danger**	**.**
我	曾是	绝不	为了	一个	片刻	在	危险	.

我从未处于危险之中。

" [end]

"	**End**
"	结尾

“结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神